叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与罗伯特·舒曼共度的一天(a Day With Robert Schumann) 000001

2. 与罗伯特·舒曼共度的一天(a Day With Robert Schumann) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与罗伯特·舒曼共度的一天(A Day with Robert Schumann)

[ðə; ði][hɪˈdælˌgoʊ] .
THE HIDALGO .
这 伊达尔戈 .

伊达尔戈。

[maɪ] [deɪz] [aɪ] [spend] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] ,
My days I spend in courting ,
我的 天 我 花费 在 求爱 ,

我把所有时间都花在了追求上。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['spɔːrtɪŋ] ,
With songs and hearts a - sporting ,
和 歌曲 和 心 一个 - 体育 ,

载歌载舞，热情洋溢

[ɔːr] ['wɛpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] !
Or weaponed for a fight !
或者 武装 为了 一个 斗争 !

或者全副武装准备战斗!

(['dɝː][hɪˈdælˌgoʊ]) .
(Der Hidalgo) .
(德尔 伊达尔戈) .

（伊达尔戈）

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
A DAY WITH
一个 天 和

与……的一天

['rɑːbərt]
ROBERT
罗伯特

罗伯特

['ʃuːmən]
SCHUMANN
舒曼

舒曼

[baɪ] [meɪ] ['baɪrən]
BY MAY BYRON
经过 可能 拜伦

作者：梅·拜伦

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['hɑːdɝ] & ['stɔːtn]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] .
In **the** **same** **Series** **.**
在 这 相同的 系列 .

同一系列。

['moʊzɑːrt] .
Mozart **.**
莫扎特 .

莫扎特。

['beɪtoʊvən] .
Beethoven **.**
贝多芬 .

贝多芬。

['mendlsn] .
Mendelssohn **.**
门德尔松 .

门德尔松。

['ʃuːbəːt] .
Schubert **.**
舒伯特 .

舒伯特。

['tʃɔpin] .
Chopin **.**
肖邦 .

肖邦。

['waːgnə] .
Wagner **.**
瓦格纳 .

瓦格纳。

['guːnəd] .
Gounod **.**
古诺 .

古诺。

[tʃai'kɔːfskiː] .
Tschaikovsky **.**
柴可夫斯基 .

柴可夫斯基。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːmən] .
A **DAY** **WITH** **SCHUMANN** **.**
一个 天 和 舒曼 .

与舒曼共度的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['laɪpsɪg] , — [kɑːm] ,
It **is** **an** **April** **morning** **in** **1844** **,** **in** **the** **town** **of** **Leipzig** **,** **—** **calm** **,**
它 是 一个 四月 早晨 在 - , 在 这 镇 的 莱比锡 , — 冷静的 ,

那是1844年4月的一个清晨，在莱比锡城——平静的

[kuːl] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sprɪŋ] , — [wen] [ðə; ði]
cool **,** **and** **fraught** **with** **exquisite** **promise** **of** **a** **prolific** **spring** **,** **—** **when** **the**
凉爽的 , 和 充满危机 和 精美的 承诺 的 一个 多产的 春天 , — 什么时候 这
[hɛə] [prə'fesər] ['dɑːktər]['rɑːbərt] ['ʃuːmən] ,
Herr **Professor** **Doctor** **Robert** **Schumann** **,**
先生 教授 医生 罗伯特 舒曼 ,

凉爽宜人，预示着一个硕果累累的春天即将到来——就在罗伯特·舒曼教授博士面前。

['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɔk, əu-][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

rising	before	six	o'clock	as	is	his	wont	,	very	quietly	and	noiselessly	in	his
上升	前	六	点钟	作为	是	他的	惯于	,	非常	悄悄	和	无声	在	他的

[sɔ:ft] [felt] ['slɪpərz] ,

soft	felt	slippers	,
柔软的	毛毡	拖鞋	,

他像往常一样，不到六点就起床了，穿着柔软的毡拖鞋，安静无声。

['dresɪz] [ænd; ənd][goʊz] [ˌdaʊn'sterz] .

dresses	and	goes	downstairs	.
连衣裙	和	去	楼下	.

她穿好衣服，下楼去了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ɔ:r] [ˌɪnkə'moʊd] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [waɪf] ,

For	he	does	not	wish	to	disturb	or	incommode	his	sleeping	wife	,
为了	他	做	不是	希望	到	打扰	或者	不便	他的	睡眠	妻子	,

因为他不想打扰熟睡的妻子，

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kloʊzd] , [ɔ:r][tu:; tə][ə'weɪkən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

whose	dark	eyes	are	still	closed	,	or	to	awaken	any	of	his	three	little	children	.
谁	黑暗的	眼睛	是	仍然	关闭	,	或者	到	觉醒	任何	的	他的	三	小的	孩子们	.

他那双深邃的眼睛依然紧闭，或者，他要去叫醒他的三个孩子中的任何一个。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['dɪgnɪfaɪd] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	tall	,	dignified	,	well	-	built	man	,	with	his	pleasant	,	kindly	expression	,
这	高的	,	凝重	,	出色地	-	建造	男人	,	和	他的	令人愉快的	,	亲切地	表达	,

这位身材高大、仪态端庄、体格健壮的男子，面容和蔼可亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['revəri] , [berz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər]

and	his	air	of	mingled	intellect	and	reverie	,	bears	his	whole	character
和	他的	空气	的	混合	智力	和	遐想	,	熊	他的	所有的	特点

['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

written	large	upon	him	,
书面	大的	之上	他	,

他身上那种兼具智慧与沉思的气质，充分展现了他的性格。

— [hɪz; ɪz][træns'pærənt] ['ɑ:nəsti] , [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

—	his	transparent	honesty	,	unflagging	industry	,	and	generous	,	enthusiastic
—	他的	透明的	诚实	,	不间断	行业	,	和	慷慨的	,	热情的

['æltruɪzəm] .

altruism	.
利他主义	.

——他坦诚透明、勤奋不懈、慷慨热情、无私奉献。

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - ['si:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n]

No	touch	of	self	-	seeking	about	him	,	no	hint	of	ostentation
不	触碰	的	自己	-	寻求	关于	他	,	不	暗示	的	炫耀

他身上没有一丝自私自利的成分，也没有一丝炫耀的意味。

[ɔ:r] [kən'si:t] : [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðæt] [seɪm] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd]['saɪlənt]['pɜ:rs(ə)n] ,

or	conceit	:	he	is	still	that	same	reticent	and	silent	person	,
或者	自负	:	他	是	仍然	那	相同的	沉默寡言	和	沉默的	人	,

或者说，是自负：他仍然是那个沉默寡言、沉默寡言的人。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	whom	it	was	said	some	years	ago	by	his	friends	,
的	谁	它	曾是	说	一些	年	前	经过	他的	朋友们	,

几年前，他的朋友们曾这样评价他：

" [hɛə] ['ʃu:mən] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [mæn] ,

"	Herr	Schumann	is	a	right	good	man	,
"	先生	舒曼	是	一个	正确的	好的	男人	,

“舒曼先生真是个好人，

[hiː; hi] ['smoʊks] [tə'bækoʊ] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] :

He	smokes	tobacco	as	no	one	can	:
他	烟雾	烟草	作为	不	一	能	:

他抽烟的方式无人能及：

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

A	man	of	thirty	,	I	suppose	,
一个	男人	的	三十	,	我	认为	,

我想，大概三十岁左右吧。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

And	short	his	hair	,	and	short	his	nose	.
和	短的	他的	头发	,	和	短的	他的	鼻子	.

他剪短了头发，也修短了鼻子。

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] : [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	That	,	indeed	,	is	the	sum	total	of	his	outward	appearance	:	as	for	the
"	那	,	的确	,	是	这	和	全部的	的	他的	向外	外貌	:	作为	为了	这

['ɪnwərd] [mæn] ,

inward	man	,
向内	男人	,

"这的确是他外在表象的全部：至于他的内在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [seɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

it	is	not	to	be	known	save	through	his	writings	.
它	是	不是	到	是	已知	节省	通过	他的	著作	.

此事只能通过他的著作了解。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

Literature	and	music	are	the	only	means	of	expression	,	of
文学	和	音乐	是	这	仅有的	方法	的	表达	,	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

communication	with	others	,
沟通	和	其他的	,

文学和音乐是表达自我、与他人沟通的唯一途径。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːdɪst] , ['pensɪv] , [rɪ'zɜːrvd] ['maɪstroʊ] ,

which	are	possessed	by	this	modest	,	pensive	,	reserved	maestro	,
哪个	是	拥有	经过	这	谦虚的	,	沉思的	,	预订的	大师	,

这位谦逊、沉思、内敛的大师所拥有的，

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [prə'fesər] [sɪt] [soʊ] ['streɪndʒli] .

upon	whom	the	sounding	titles	of	Doctor	and	Professor	sit	so	strangely	.
之上	谁	这	听起来	标题	的	医生	和	教授	坐	所以	奇怪的	.

博士和教授这两个头衔放在他们身上，听起来很别扭。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , — [ɪn] [ðə; ði]

In	the	unparalleled	fervour	and	romance	of	his	compositions	,	—	in	the
在	这	无与伦比	热情	和	浪漫	的	他的	作品	,	—	在	这

['pæʃənət] [hɑːrt] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

passionate	heart	-	opening	of	his	letters	,
热情的	心	-	开幕	的	他的	信件	,

在他的作品中，洋溢着无与伦比的热情和浪漫；在他的信件中，饱含深情地敞开心扉。

— [ɪn] [ðə; ði] [seɪn] , ['hoʊlsəm] , ['reɪsi] [kə'loʊkwiəlɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɪ'tiːks] , — [ðə; ði] ['riːəl] ['rɑːbərt]

—	in	the	sane	,	wholesome	,	racy	colloquialism	of	his	critiques	,	—	the	real	Robert
—	在	这	理智	,	健康	,	色情	口语	的	他的	批评	,	—	这	真实的	罗伯特

['ʃuːmən] [ɪz] [ən'foʊldəd] .

Schumann	is	unfolded	.
舒曼	是	展开	.

——在他的评论中，以理智、健康、生动的口语化方式，——展现了真正的罗伯特·舒曼。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] :

Otherwise	**he**	**might**	**remain**	**a**	**perennial**	**enigma**	**to**	**his**	**nearest**	**and**	**dearest**	**:**
否则	他	可能	保持	一个	多年生	谜	到	他的	最近的	和	亲爱的	:

否则，对于他最亲近的人来说，他可能永远都是个谜：

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , ['tendərli] [ænd; ənd] ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dɔːz] [hɪz; ɪz]

for	**even**	**in**	**his**	**own**	**family**	**circle**	**,**	**tenderly**	**and**	**dearly**	**as**	**he**	**adores**	**his**
为了	甚至	在	他的	自己的	家庭	圆圈	,	温柔地	和	亲爱的	作为	他	喜爱	他的

[waɪf] [ænd; ənd]

wife	**and**
妻子	和

即使在他自己的家庭圈子里，他也像深爱妻子一样温柔体贴地爱着她。

['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'meɪn] [siːld] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] ,

children	**,**	**his**	**lips**	**remain**	**sealed**	**of**	**all**	**that**	**they**	**might**	**say**	**:**	**and**	**the**	**fixed**	**,**
孩子们	,	他的	嘴唇	保持	密封	的	全部	那	他们	可能	说	:	和	这	固定的	,

孩子们，他始终紧闭双唇，不让他们说任何话：而那固定的，

[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['rerli] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [liːst]

unvarying	**quietude**	**of**	**his**	**face**	**but**	**rarely**	**reveals**	**the**	**least**
不变的	寂静	的	他的	脸	但	很少	揭示	这	至少

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːpər] ['fiːlɪŋz] .

suggestion	**of**	**his**	**deeper**	**feelings**	**.**
建议	的	他的	更深	情怀	.

他脸上总是带着一贯的平静，很少流露出丝毫内心的情感。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] ,

Yet	**,**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**	**were**	**you**	**to**	**search**	**the**	**world**	**around**	**,**
然而	,	在	这	展示	时间	,	是	你	到	搜索	这	世界	大约	,

然而，在当下，如果你环顾四周，你会发现，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][faɪnd][ə; eɪ] ['hæpiːɜ˞] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'riːn] [ænd; ənd]

you	**should**	**hardly**	**find**	**a**	**happier**	**man**	**than**	**this**	**,**	**in**	**his**	**own**	**serene**	**and**
你	应该	几乎	寻找	一个	更快乐	男人	比	这	,	在	他的	自己的	安详	和

['θɔːtf(ə)l] [wei] .

thoughtful	**way**	**.**
周到	方式	.

你很难找到比他更快乐的人了，他过着自己平静而深思熟虑的生活。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [waɪf] .

For	**,**	**in**	**his**	**own**	**words**	**,**	**"**	**I**	**have**	**an**	**incomparable**	**wife**	**.**
为了	,	在	他的	自己的	字	,	"	我	有	一个	无与伦比	妻子	.

用他自己的话说，“我有一位无与伦比的妻子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .

There	**is**	**no**	**happiness**	**equal**	**to**	**that**	**.**
那里	是	不	幸福	平等的	到	那	.

没有比这更幸福的事了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst][hoʊm] !

If	**you**	**could**	**only**	**take**	**a**	**peep**	**at**	**us**	**in**	**our**	**snug**	**little**	**artist**	**home**	**!**
如果	你	可以	仅有的	拿	一个	窥视	在	我们	在	我们的	舒适	小的	艺术家	家	!

如果您有机会能看看我们温馨的小艺术家之家就好了！

" ['klærə] ['wiːk] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [huːm] [hiː; hi]

"	**Clara**	**Wieck**	**,**	**whom**	**he**	**has**	**known**	**from**	**her**	**childhood**	**,**	**whom**	**he**
"	克拉拉	维克	,	谁	他	有	已知	从	她	童年	,	谁	他

['strʌgld] , [ænd; ənd] ['ægənaiz] ,

struggled	**,**	**and**	**agonised**	**,**
挣扎	,	和	痛苦的	,

“克拉拉·维克，他从小就认识她，他曾与她抗争，为她痛苦不堪，

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə'genst] [feɪt] , [fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	fought	for	against	fate	,	for	five	long	years	of	frustration	and
和	战斗	为了	反对	命运	,	为了	五	长的	年	的	挫折	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他们与命运抗争了五年，经历了无数的挫折和失望。

[ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

is	not	only	his	beloved	wife	and	the	mother	of	his	little	ones	,
是	不是	仅有的	他的	心爱	妻子	和	这	母亲	的	他的	小的	一个	,

她不仅是他挚爱的妻子和孩子们的母亲，

— [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] ['lɪtərəl] ['helpmeɪt] [ɪn] ['evri]

—	she	is	his	fellow	-	worker	and	co	-	artist	,	and	literal	helpmate	in	every
—	她	是	他的	同伴	-	工人	和	合作	-	艺术家	,	和	文字	帮手	在	每一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .

department	of	life	.
部门	的	生活	.

——她是他的同事、合作艺术家，也是他生活中各个方面的得力助手。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] " [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , " — [ænd; ənd] , " [æz; əz] [ə; eɪ]

She	has	"	filled	his	life	with	sunshine	of	love	,	"	—	and	,	"	as	a
她	有	"	已填	他的	生活	和	阳光	的	爱	,	"	—	和	,	"	作为	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她"用爱的阳光填满了他的生活"——而且，"作为一个女人，

" [hiː; hi] [di'klɛəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . . . .

"	he	declares	,	"	she	is	a	gift	from	heaven	.	.	.	.
"	他	声明	,	"	她	是	一个	礼物	从	天堂	.	.	.	.

他宣称："她是上天赐予的礼物……"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	perfection	,	and	I	will	agree	to	it	!
思考	的	完美	,	和	我	将要	同意	到	它	!

只要你认为完美，我就会同意！

" [bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ['ɪntuː] ['evri] ['hʌŋgri] ['kræni]

"	But	,	beyond	that	,	she	has	poured	her	beautiful	soul	into	every	hungry	cranny
"	但	,	超过	那	,	她	有	倾倒	她	美丽的	灵魂	进入	每一个	饥饿的	裂缝

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] .

of	his	artistic	sense	.
的	他的	艺术	感觉	.

"但除此之外，她还将她美丽的灵魂倾注到他艺术感知的每一个渴望的角落。"

" [fɔːr; fər] ['klærəz, 'klɛrəz] [ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] ['enərdʒi]

"	For	Clara's	untiring	zeal	and	energy
"	为了	克拉拉的	不懈	热情	和	活力

"为了克拉拉不知疲倦的热情和活力

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . . . .

in	her	art	,	she	really	deserves	love	and	encouragement	.	.	.	.
在	她	艺术	,	她	真的	值得	爱	和	鼓励	.	.	.	.

她的艺术才华值得人们的喜爱和鼓励……

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

I	will	say	no	more	of	my	happiness	in	possessing	a	girl	with	whom	I	have
我	将要	说	不	更多的	的	我的	幸福	在	拥有	一个	女孩	和	谁	我	有

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θruː] [ɑːrt] ,

grown	to	be	one	through	art	,
生长	到	是	一	通过	艺术	,

我不会再赘述拥有这样一个女孩的幸福，我们因艺术而融为一体。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'fɪnətiːz] , [ðə; ði]['regjələr] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd]

intellectual	affinities	,	the	regular	intercourse	of	years	,	and	the	deepest	and
知识分子	亲和力	,	这	常规的	交往	的	年	,	和	这	最深处	和

['hoʊliːɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

holiest	affection	.
最神圣的	感情	.

思想上的契合，多年的定期交往，以及最深沉、最神圣的感情。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz][wʌn] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] .

My	whole	life	is	one	joyous	activity	.
我的	所有的	生活	是	一	欢乐	活动	.

我的一生都充满了快乐。

" [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪn'diːd] , [hoʊld][noʊ] [mɔːr] ['lʌvli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]

"	The	annals	of	art	,	indeed	,	hold	no	more	lovely	record	of	a	union
"	这	志	的	艺术	,	的确	,	抓住	不	更多的	迷人的	记录	的	一个	联盟

[bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnətiːz] .

between	natural	affinities	.
之间	自然的	亲和力	.

"艺术史上的确没有比这更美好的自然亲缘结合的记录了。"

[ðæt] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] [pər'hæps] [ə'prɔksimits] [moʊst]

That	of	Robert	and	Elizabeth	Barrett	Browning	perhaps	approximates	most
那	的	罗伯特	和	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	也许	近似值	最多

['kloʊsli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ænd; ənd]['klærə] ['ʃuːmən] .

closely	to	that	of	Robert	and	Clara	Schumann	.
密切	到	那	的	罗伯特	和	克拉拉	舒曼	.

罗伯特和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁的婚姻状况或许与罗伯特和克拉拉·舒曼的婚姻状况最为接近。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər][ə'laɪk] [ɪn'geɪdʒd]

But	whereas	in	the	former	case	both	husband	and	wife	were	alike	engaged
但	然而	在	这	以前的	案件	两个都	丈夫	和	妻子	是	同样	已订婚的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [brəntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

upon	the	same	branch	of	literature	,
之上	这	相同的	分支	的	文学	,

但是，在前一种情况下，夫妻双方都从事同一领域的文学研究；

— ['poʊətri] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði]

—	poetry	,	—	and	a	certain	sense	of	sadness	was	apt	to	embitter	the
—	诗	,	—	和	一个	肯定	感觉	的	悲伤	曾是	易于	到	苦涩	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ,

success	of	the	wife	,
成功	的	这	妻子	,

——诗歌，——以及某种悲伤的情绪，往往会使妻子的成功蒙上苦涩的阴影，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ([ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , — ['ʃuːmən] [ɪz]

because	of	the	unpopularity	(	in	those	days	)	of	the	husband	,	—	Schumann	is
因为	的	这	不受欢迎	(	在	那些	天	)	的	这	丈夫	,	—	舒曼	是

['soʊlli] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] ,

solely	and	pre	-	eminently	a	composer	,
仅	和	预	-	非常	一个	作曲家	,

由于丈夫在当时不受欢迎，舒曼仅仅是一位杰出的作曲家。

[ænd; ənd]['klærə]['soʊlli][ænd; ənd][æb'sɔɹb.ɪŋ.li][ə; eɪ]['piːənɪst].

and	Clara	solely	and	absorbingly	a	pianist	.
和	克拉拉	仅	和	引人入胜	一个	钢琴家	.

而克拉拉则全身心地投入到钢琴演奏中。

[noʊ]['ʃædoʊ][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['raɪv(ə)lri][kæn; kən][fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər][dɪ'laɪt],

No	shadow	of	artistic	rivalry	can	fall	upon	their	delight	,
不	阴影	的	艺术	对抗	能	落下	之上	他们的	喜	,

艺术上的竞争丝毫不会影响他们的快乐。

[nɔːr]['dɑːrkən][ðer; ðər]['pleʒər][ɪn][iːtʃ]['ʌðɚz][ə'tʃiːvmənts].

nor	darken	their	pleasure	in	each	other's	achievements	.
也不	变暗	他们的	乐趣	在	每个	其他的	成就	.

也不会因此而黯然失色，影响彼此对对方成就的喜悦。

['ʃuːmənz][moʊst][ɪm'pæʃnd][ænd; ənd][ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk][prə'dʌkʃənz][hæv; həv][bɪn]['defɪnətli]

Schumann's	most	impassioned	and	characteristic	productions	have	been	definitely
舒曼的	最多	热情洋溢	和	特征	作品	有	到过	确实

[ɪn'spaɪərd][baɪ]['klærə],['evər][sɪns][ðə; ði][deɪz]

inspired	by	Clara	,	ever	since	the	days
灵感	经过	克拉拉	,	曾经	自从	这	天

自古以来，舒曼最热情洋溢、最具特色的作品无疑都受到了克拉拉的启发。

[wen],[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn],[ʃiː; ʃi]['lisnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk]['feri]-[teɪlz; 'teɪˌliz],

when	,	as	a	child	of	nine	,	she	listened	to	his	fantastic	fairy	-	tales	,
什么时候	,	作为	一个	孩子	的	九	,	她	听着	到	他的	极好的	仙女	-	故事	,

当她九岁的时候，她听他讲那些奇妙的童话故事，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪt]['pleɪɪŋ][θrɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][θɪŋk][ɪn]['mjuːzɪk].

and	her	exquisite	playing	thrilled	him	with	a	desire	to	think	in	music	.
和	她	精美的	玩耍	激动不已	他	和	一个	欲望	到	思考	在	音乐	.

她精湛的演奏激发了他用音乐思考的愿望。

[ænd; ənd]['klærə],[huː][hæz; həz]['nevər][meɪd][ə; eɪ][mɪr][ʃoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːrvələs][ɪg'zekjətɪv]

And	Clara	,	who	has	never	made	a	mere	show	of	her	marvellous	executive
和	克拉拉	,	WHO	有	绝不	制成	一个	仅仅	展示	的	她	奇妙	管理人员

[skɪl],

skill	,
技能	,

而克拉拉，她从未炫耀过自己卓越的管理才能，

[bʌt; bət][hæz; həz]"[ˈkənsəˌkreitid][ˌaɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪs][ʌv; əv][truː][ɑːrt][ə'loʊn],

but	has	"	consecrated	it	to	the	service	of	true	art	alone	,
但	有	"	已祝圣的	它	到	这	服务	的	真的	艺术	独自的	,

但他已将其"奉献给真正的艺术，仅供其服务"。

"—[ɪz]['nevər]['hæpiːɚ][ðæn; ðən][wen][ɪn'tɜːrprɪt][hɜːr; hər]['hʌzbəndz][wɜːrks].

"	—	is	never	happier	than	when	interpreting	her	husband's	works	.
"	—	是	绝不	更快乐	比	什么时候	翻译	她	丈夫的	作品	.

"——在解读丈夫的作品时，她感到无比快乐。"

[ˌaɪ'tiː][ɪz],[ɪn][ʃɔːrt],['nesəseri][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ]['ʃuːmən][æz; əz][ə; eɪ][hoʊl],

It	is	,	in	short	,	necessary	to	deal	with	Schumann	as	a	whole	,
它	是	,	在	短的	,	必要的	到	交易	和	舒曼	作为	一个	所有的	,

总之，有必要将舒曼作为一个整体来研究。

—[æz; əz][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][fʊl'fɪld][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['destəni][fɔːr; fər][wɪtʃ]['neɪtʃər][ɪn'tendɪd]

—	as	a	man	who	has	fulfilled	the	triple	destiny	for	which	Nature	intended
—	作为	一个	男人	WHO	有	已完成	这	三倍	命运	为了	哪个	自然	故意的

[hɪm; ɪm],

him	,
他	,

——作为一个实现了自然赋予他的三重使命的人，

— [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['fɑːðər] , — [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli]

—	as	individual	,	husband	,	and	father	,	—	before	one	can	even	approximately
—	作为	个人	,	丈夫	,	和	父亲	,	一	前	一	能	甚至	大约

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['saɪlənt] ,

understand	this	silent	,
理解	这	沉默的	,

——作为个人、丈夫和父亲，——在人们能够大致理解这种沉默之前，

['stuːdiəs] ['driːmər] , [huːz] [wʌn][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

studious	dreamer	,	whose	one	ideal	of	happiness	is	to	sit	at	home	and
好学的	梦想家	,	谁	一	理想的	的	幸福	是	到	坐	在	家	和

[kəm'poʊz] .

compose	.
撰写	.

勤奋好学的梦想家，他唯一的幸福理想就是待在家里作曲。

['ʃuːmən] [kən'sɪdəz] [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [frʌm; frəm]

Schumann	considers	this	early	morning	hour	the	most	precious	of	his	day	,	from
舒曼	考虑	这	早期的	早晨	小时	这	最多	宝贵的	的	他的	天	,	从

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['stændpɔɪnt] .

a	working	standpoint	.
一个	在职的	立场	.

从工作的角度来看，舒曼认为清晨是他一天中最宝贵的时刻。

[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

He	seats	himself	at	his	desk	,
他	座位	他自己	在	他的	桌子	,

他坐到办公桌前，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [tuː] ['treʒərz] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kən'spɪkjuəsli] ;

and	places	his	two	treasures	where	they	shall	catch	his	eye	conspicuously	;
和	地方	他的	二	宝藏	在哪里	他们	将	抓住	他的	眼睛	显眼地	;

并将这两件珍宝放在显眼的地方，以便自己能够轻易看到；

[fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['tælɪsmənz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt]

for	he	regards	them	more	or	less	as	charms	and	talismans	to	bring	out
为了	他	问候	他们	更多的	或者	较少的	作为	魅力	和	护身符	到	带来	出去

[ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

the	best	that	is	in	him	.
这	最好的	那	是	在	他	.

因为他或多或少把它们视为护身符和吉祥物，以激发他身上最好的品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [stiːl] [pen] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

They	are	,	a	steel	pen	which	he	found	lying	on
他们	是	,	一个	钢	笔	哪个	他	成立	说谎	在

它们是，一支他发现随意丢弃的钢笔。

['beɪtoʊvənz] [greɪv] [æt; ət] [viˈenə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] . [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [siː] - ['meɪdʒər]

Beethoven's	grave	at	Vienna	,	and	the	MS	.	score	of	Schubert's	C	-	major
贝多芬的	严重	在	维也纳	,	和	这	多发性硬化症	.	分数	的	舒伯特的	C	-	主要的

['sɪmfəni] ,

Symphony	,
交响乐	,

贝多芬在维也纳的墓地，以及舒伯特C大调交响曲的手稿乐谱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] .

which	he	obtained	by	a	lucky	chance	.
哪个	他	获得	经过	一个	幸运的	机会	.

这是他偶然得到的。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv]

He	regards	these	with	a	mixture	of	sentiment	and	humorous	toleration	of
他	问候	这些	和	一个	混合物	的	情绪	和	幽默	容忍	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstɪsɪzəm] :

his	own	mysticism	:
他的	自己的	神秘主义	:

他以一种既感伤又幽默地容忍自身神秘主义的态度看待这些：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃeriʃiz] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['kæsts][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]

but	he	cherishes	them	none	the	less	,	and	often	casts	a	reassuring
但	他	珍惜	他们	没有任何	这	较少的	,	和	经常	演员	一个	令人安心

[glæns] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

glance	in	their	direction	,
瞥一眼	在	他们的	方向	,

但他依然珍爱他们，常常朝他们投去安慰的目光。

[æz; əz][hiː; hi]['kʌvərz] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːkɪŋli] [ɪ'ledʒəb(ə)l]

as	he	covers	sheet	after	sheet	of	paper	with	his	shockingly	illegible
作为	他	封面	床单	后	床单	的	纸	和	他的	令人震惊地	无法辨认

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

他用他那令人震惊的难以辨认的字迹写满了一张又一张纸。

" ['poʊəts][ænd; ənd][piː'ænɪsts] , " [sez] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Poets	and	pianists	,	"	says	he	with	resignation	,	"	almost	always	write	with
"	诗人	和	钢琴家	,	"	说道	他	和	辞职	,	"	几乎	总是	写	和

[ə; eɪ] ['dɔgz] [pɔː] .

a	dog's	paw	.
一个	狗的	爪子	.

“诗人和钢琴家，”他无奈地说，“几乎总是用狗爪子来写作。”

[ðə; ði]['printərz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

The	printers	will	make	it	out	somehow	.
这	打印机	将要	制作	它	出去	不知何故	.

打印机总能想办法弄出来。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːi] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['muːzɪk] (

"	He	is	engaged	upon	his	work	in	connection	with	the	Neue	Zeitschrift	für	Musik	(
"	他	是	已订婚的	之上	他的	工作	在	联系	和	这	新的	杂志	毛皮	音乐	(

[nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [taɪmz]) ,

New	Musical	Times	)	,
新的	音乐	《时代周刊》	)	,

“他目前从事与《新音乐时代》（Neue Zeitschrift für Musik）相关的工作，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][naɪn] ['jɪrz]

which	he	originally	founded	,	and	of	which	he	has	been	some	nine	years
哪个	他	起初	创立	,	和	的	哪个	他	有	到过	一些	九	年

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

该杂志由他创办，他担任主编已有九年之久。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'vjuːz]

During	all	these	years	he	has	contributed	to	its	pages	those	admirable	reviews
期间	全部	这些	年	他	有	贡献	到	它是	页面	那些	令人钦佩的	评论

[ænd; ənd] [ə,priːʃiː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	appreciations	which	are	so	utterly	unlike	anything	heretofore	attempted	in	the
和	感谢	哪个	是	所以	完全地	与此不同	任何事物	此前	尝试过	在	这

[relm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

realm	of	musical	criticism	.
领域	的	音乐	批评	.

多年来，他为该杂志撰写了许多令人钦佩的评论和赞赏文章，这些文章与音乐评论领域以往的任何尝试都截然不同。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwɑːlətɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] [ðæt] ['ʃuːmən] [dʌz] [nɑːt]

"	There	is	no	quality	to	be	desired	in	a	musical	critic	that	Schumann	does	not
"	那里	是	不	质量	到	是	想要的	在	一个	音乐	评论家	那	舒曼	做	不是

[pə'zes] :

possess	:
具有	:

“舒曼具备了一位音乐评论家所需要的一切品质：

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv] ['evrɪ] [kaɪnd] ,

"	and	in	addition	to	technical	equipments	of	every	kind	,
"	和	在	添加	到	技术的	设备	的	每一个	种类	,

此外，还有各种技术设备，

[kiːn] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] ['kwɑːlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ,

keen	insight	and	an	almost	prophetic	quality	in	his	predictions	,
敏锐的	洞察力	和	一个	几乎	预言	质量	在	他的	预测	,

他洞察力敏锐，预测几乎具有预言般的准确性。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] , — [ðæt] [ʌv; əv]

he	has	the	priceless	gift	too	often	denied	to	the	critic	,	—	that	of
他	有	这	无价	礼物	也	经常	否认	到	这	评论家	,	—	那	的

[ˌsuːpərə'bʌndənt]

superabundant
超级丰富的

他拥有批评家常常被剥夺的无价天赋——那就是丰富的.....

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

同情。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər]['evər] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['dʒiːniəs] ,

His	hands	are	ever	thrown	out	to	welcome	the	young	and	timid	genius	,
他的	双手	是	曾经	抛掷	出去	到	欢迎	这	年轻的	和	胆小	天才	,

他总是张开双臂欢迎年轻而腼腆的天才，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klentʃt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [fɪsts] [tɔːrdz]

even	as	they	are	clenched	,	so	to	speak	,	with	threatening	fists	towards
甚至	作为	他们	是	紧握	,	所以	到	说话	,	和	威胁	拳头	向

['fɪlɪstɪnɪzəm] , ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] [ænd; ənd][ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

Philistinism	,	charlatanism	and	mediocrity	.
庸俗主义	,	江湖骗术	和	平庸	.

即使他们紧握双拳，仿佛要用威胁的拳头来对抗庸俗主义、江湖骗术和平庸之风。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [preɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bleɪm] ,

He	loves	to	praise	rather	than	to	blame	,
他	爱	到	称赞	相当	比	到	责备	,

他更喜欢表扬而不是责备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['greɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] , [ˌʌnsə'spektɪd]

and	to	detect	the	germs	of	coming	greatness	in	some	obscure	,	unsuspected
和	到	探测	这	细菌	的	未来	伟大	在	一些	朦胧	,	意想不到的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

并发现某个默默无闻、不为人知的艺术家身上蕴藏的未来伟大潜质。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	takes	into	his	regard	the	personal	equation	wherever	possible	,
他	需要	进入	他的	看待	这	个人的	方程	无论	可能的	,

他尽可能地将个人因素考虑在内。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['seprət] [ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] : [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sez] ,

and	does	not	separate	the	musician	from	the	man	:	for	,	he	says	,
和	做	不是	分离	这	音乐家	从	这	男人	:	为了	,	他	说道	,

并且他并没有将音乐家与人分开：因为，他说，

" [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ'self][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['strʌgld] [tuː; tə]['mænɪfest]

"	the	man	and	the	musician	in	myself	have	always	struggled	to	manifest
"	这	男人	和	这	音乐家	在	我	有	总是	挣扎	到	显现

[ðəm'selvz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] . . . .

themselves	simultaneously	.	.	.	.
他们自己	同时地	.	.	.	.

“我内心深处的人性和音乐家身份一直难以同时展现出来……”

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][wɜːrks] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ʌv; əv]

I	speak	with	a	certain	diffidence	of	works	,	of	the	precursors	of
我	说话	和	一个	肯定	羞怯	的	作品	,	的	这	前体	的

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

which	I	know	nothing	.
哪个	我	知道	没有什么	.

对于我一无所知的先驱作品，我怀着某种羞怯的态度谈论它们。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɚz] [skuːl] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌæspɚ'eɪʃənz] ,

I	like	to	know	something	of	the	composer's	school	,	his	youthful	aspirations	,
我	喜欢	到	知道	某物	的	这	作曲家的	学校	,	他的	青春	抱负	,

我想了解一下这位作曲家的学派背景、他年轻时的理想，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zempləz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	exemplars	and	even	of	the	actions	and	circumstances	of	his	life	,
他的	范例	和	甚至	的	这	行动	和	情况	的	他的	生活	,

他的榜样，甚至他生活中的行为和境遇，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌhɪðərˈtuː] .

and	what	he	has	done	hitherto	.
和	什么	他	有	完毕	迄今为止	.

以及他迄今为止所做的一切。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][pen] ['trævlz] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ,

"	As	his	pen	travels	rapidly	over	the	pages	,
"	作为	他的	笔	旅行	快速	超过	这	页面	,

“当他的笔在纸上快速移动时，

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

the	reason	of	his	cramped	and	crabbed	handwriting	is	only	too	evident	.
这	原因	的	他的	狭窄	和	螃蟹	手写	是	仅有的	也	明显	.

他那潦草难辨的字迹的原因显而易见。

['ʃuːmənz] [raɪt] [hænd][ɪz] ['krɪpld] .

Schumann's	right	hand	is	crippled	.
舒曼的	正确的	手	是	残疾的	.

舒曼的右手残疾了。

[ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

In	an	evil	hour	of	his	youth	,
在	一个	邪恶的	小时	的	他的	青年	,

在他青年时期一段邪恶的时光里，

[waɪl] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ]

while	yet	he	was	consumed	with	the	ambition	of	a	would	-	be	virtuoso
尽管	然而	他	曾是	消耗	和	这	志向	的	一个	会	-	是	大师

, [hi:; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] ,

,	he	experimented	,
,	他	实验	,

尽管他当时仍沉浸在成为音乐大师的雄心壮志中，但他仍然不断尝试。

[wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]

with	artificial	restrictions	,	upon	one	of	his	right	-	hand
和	人造的	限制	,	之上	一	的	他的	正确的	-	手

在他的右手上，受到人为的限制

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

手指，

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][rest][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['præktɪs] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'zʌlt]

intending	thus	to	strengthen	the	rest	by	assiduous	practice	.	.	.	with	the	result
意图	因此	到	加强	这	休息	经过	刻苦	实践	.	.	.	和	这	结果

[ðæt] [hi:; hi][leɪmd; læmɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər]['evər] .

that	he	lamed	his	hand	for	ever	.
那	他	跛脚	他的	手	为了	曾经	.

他本想通过勤奋练习来增强其余部分的力量……结果却导致他的手永远残疾了。

[ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [ə'tempt] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pi:ənɪst] , [bʌt; bət] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]

This	disastrous	attempt	deprived	the	world	of	a	good	pianist	,	but	conferred	upon
这	灾难性的	试图	被剥夺的	这	世界	的	一个	好的	钢琴家	,	但	授予	之上

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər] :

it	a	great	composer	:
它	一个	伟大的	作曲家	:

这次灾难性的尝试使世界失去了一位优秀的钢琴家，却也造就了一位伟大的作曲家：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətɪ]

for	it	is	possible	that	the	executive	would	have	superseded	the	creative	ability
为了	它	是	可能的	那	这	管理人员	会	有	被取代	这	有创造力的	能力

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

因为管理者有可能扼杀了他自身的创造力。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [kən'fesiz] [ðæt] , " [maɪ] [leɪm] [hænd] [meɪks] [ˌem 'i:] ['retʃɪd] ['sʌmtaɪmz] . . .

Nevertheless	,	he	confesses	that	,	"	My	lame	hand	makes	me	wretched	sometimes	.	.	.
尽管如此	,	他	坦白	那	,	"	我的	瘸	手	制作	我	可怜	有时	.	.	.

然而，他坦言："我的跛手有时让我感到痛苦不堪……"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] .

it	would	mean	so	much	if	I	were	able	to	play	.
它	会	意思是	所以	很多	如果	我	是	有能力的	到	玩	.

如果我能上场比赛，那对我意义重大。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk]['sɜ:rdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] !

What	a	relief	to	give	utterance	to	all	the	music	surging	within	me	!
什么	一个	宽慰	到	给	发声	到	全部	这	音乐	滔滔	之内	我	!

终于能够将心中涌动的音乐表达出来，真是太好了！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] ['berli] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
As **it** **is** **,** **I** **can** **barely** **play** **at** **all** **,**
作为 它 是 , 我 能 仅仅 玩 在 全部 ,

实际上，我几乎完全不能玩。

[bʌt; bət]['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .
but **stumble** **along** **with** **my** **fingers** **all** **mixed** **up** **together** **in** **a** **terrible** **way** **.**
但 绊倒 沿着 和 我的 手指 全部 混合 向上 一起 在 一个 糟糕的 方式 .

但我却跌跌撞撞地走着，手指乱成一团，姿势糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'stres] .
It **causes** **me** **great** **distress** **.**
它 原因 我 伟大的 痛苦 .

这让我非常痛苦。

" [ðʌs] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][ɪn]
" **Thus** **,** **you** **perceive** **,** **he** **is** **considerably** **debarred** **from** **expressing** **himself** **in**
" 因此 , 你 感知 , 他 是 相当 被禁止 从 表达 他自己 在
[saʊndz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][wɜːrdz] :
sounds **,** **no** **less** **than** **in** **words** **:**
声音 , 不 较少的 比 在 字 :

“由此可见，他不仅无法用语言表达自己，也无法用声音表达自己：

[hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [rɪ'taɪər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
he **must** **perforce** **retire** **more** **and** **more** **within** **himself** **.**
他 必须 强制 退休 更多的 和 更多的 之内 他自己 .

他不得不越来越把自己封闭起来。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪz] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The **ease** **with** **which** **he** **writes** **is** **balanced** **by** **the** **difficulty** **with** **which** **he**
这 舒适 和 哪个 他 写 是 均衡 经过 这 困难 和 哪个 他
[spiːks] :
speaks **:**
说话 :

他写作轻松自如，但说话却十分吃力：

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] , " ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]
and **bitterly** **he** **has** **complained** **,** **"** **People** **are** **often** **at** **a** **loss** **to**
和 苦涩地 他 有 抱怨 , " 人们 是 经常 在 一个 损失 到
[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] !
understand **me** **,** **and** **no** **wonder** **!**
理解 我 , 和 不 想知道 !

他愤愤不平地抱怨道：“人们常常不明白我的意思，这不足为奇！”

[aɪ] [miːt] [ə'fekʃənət] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pel]
I **meet** **affectionate** **advances** **with** **icy** **reserve** **,** **and** **often** **wound** **and** **repel**
我 见面 亲热 进展 和 冰冷的 预订 , 和 经常 伤口 和 击退
[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][help]
those **who** **wish** **to** **help**
那些 WHO 希望 到 帮助

我以冰冷的冷漠回应亲昵的示好，常常伤害并拒之那些想要帮助我的人。

[ˌem 'iː] . . . .
me **.** **.** **.** **.**
我 . . . .

我....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
It **is** **not** **that** **I** **fail** **to** **appreciate** **the** **very** **smallest** **attention** **,**
它 是 不是 那 我 失败 到 欣赏 这 非常 最小 注意力 ,

并非我不感激哪怕最细微的关注，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] :

or	to	distinguish	every	subtle	change	in	expression	and	attitude	:
或者	到	区分	每一个	微妙的	改变	在	表达	和	态度	:

或者能够分辨表情和态度上的每一个细微变化：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [bɪ'laɪz] [ˌem 'iː] .

it	is	a	fatal	something	in	my	words	and	manner	which	belies	me	.
它	是	一个	致命的	某物	在	我的	字	和	方式	哪个	谎言	我	.

我的言辞和举止中存在着致命的缺陷，它暴露了我的真实面目。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːŋ] ,

"	He	is	,	indeed	,	only	paralleled	by	the	Lotus	Flower	of	his	own	delicious	song	,
"	他	是	,	的确	,	仅有的	平行	经过	这	莲花	花	的	他的	自己的	可口的	歌曲	,

"的确，只有他自己那首动听的歌曲中的莲花才能与之媲美。"

— ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʌn'foʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

—	shrinking	from	the	daylight	of	publicity	,	and	softly	unfolding	to	the
—	收缩	从	这	日光	的	宣传	,	和	轻轻	展开	到	这

['dʒent(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

gentle	rays	of	love	.
温和的	射线	的	爱	.

—躲避公众的聚光灯，在爱的温柔光芒中悄然绽放。

[ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] [ɪz]['paɪnɪŋ]

The	Lotus	flower	is	pining
这	莲花	花	是	思念

莲花正在凋零

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz] [red] [laɪt] :

Under	the	sun's	red	light	:
在下面	这	太阳的	红色的	光	:

在太阳的红光下：

['sloʊli] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,

Slowly	her	head	inclining	,
缓慢地	她	头	倾斜	,

她缓缓低下头，

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

She	dreams	and	waits	for	the	night	.
她	梦境	和	等待	为了	这	夜晚	.

她做着梦，等待着夜晚的到来。

[ðə; ði] [muːn] , [huː] [ɪz][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

The	moon	,	who	is	her	lover	,
这	月亮	,	WHO	是	她	情人	,

月亮，她的爱人，

[ə'weiks] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪz] ,

Awakes	her	with	his	rays	,
醒来	她	和	他的	射线	,

他用光芒唤醒了她。

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər]['sɔːftli] [ʌn'kʌvər]

And	bids	her	softly	uncover
和	出价	她	轻轻	揭露

并示意她轻轻揭开

[hɜːr; hər] [veɪld] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [geɪz] .

Her	veiled	and	gentle	gaze	.
她	含蓄	和	温和的	目光	.

她那朦胧而温柔的目光。

[naʊ] ['gloʊɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] ,
Now glowing , gleaming , throbbing ,
现在 发光 , 闪闪发光 , 悸动 ,

现在闪闪发光，熠熠生辉，悸动不已

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] ['mjuːtli] [ə'bʌv] , —
She looks all mutely above , —
她 看起来 全部 默默地 多于 , 一

她默默地望着上方，——

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,
She is trembling , and sighing , and sobbing ,
她 是 发抖 , 和 叹息 , 和 啜泣 ,

她浑身颤抖，叹息哭泣。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
For love and the pangs of love .
为了 爱 和 这 疼痛 的 爱 .

为了爱情和爱情的痛楚。

(['haɪnə] .)
(Heine .)
(海涅 .)

（海涅。）

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi]['entərz][ðə; ði] [ruːm] , [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz]['ɔːltər]['iːgoʊ] ,
And here she enters the room , this woman who is literally his alter ego ,
和 这里 她 进入 这 房间 , 这 女士 WHO 是 字面上地 他的 改变 自我 ,

这时，她走进了房间，这个女人简直就是他的另一个自我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['præt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [haʊs] .
and the small prattle of children is audible in the awakening house .
和 这 小的 喋喋不休 的 孩子们 是 可听见的 在 这 唤醒 房子 .

在清晨的屋子里，可以听到孩子们的细碎说话声。

['mædəm] ['ʃuːmən] [ɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] " [peɪl] , [nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət]
Madame Schumann is , in her husband's words , a " pale , not pretty , but
夫人 舒曼 是 , 在 她 丈夫的 字 , 一个 " 苍白 , 不是 漂亮的 , 但
[ə'træktɪv] " [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,
attractive " young woman of twenty - six ,
吸引人的 " 年轻的 女士 的 二十 - 六 ,

用她丈夫的话来说，舒曼夫人是一位"面色苍白、并不漂亮，但很有魅力"的26岁年轻女子。

" [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [spiːk] ['vɑːljəmz] , " — ['slendər] , [vɪ'veɪʃəs] , [ə'fekʃənət] : [ðə; ði]
" with black eyes that speak volumes , " — slender , vivacious , affectionate : the
" 和 黑色的 眼睛 那 说话 卷 , " 一 苗条 , 活泼 , 亲热 : 这
[ɪg'zækt] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
exact complement of Robert in all respects .
精确的 补充 的 罗伯特 在 全部 尊重 .

"一双会说话的黑眼睛"，——身材苗条，活泼开朗，充满爱意：在各方面都与罗伯特完美互补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
It is easy to perceive in them , at the first glance ,
它 是 简单的 到 感知 在 他们 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

乍一看，很容易就能从中看出：

" [tuː] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [fə'stɪdiəs] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] — [tuː] ['bɔɪənt] [maɪndz]
" two noble souls distinguished by fastidious purity of character — two buoyant minds
" 二 高贵 灵魂 杰出的 经过 挑剔 纯度 的 特点 — 二 浮力 思想
['kɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt] .
concentrated to the service of the same art .
集中 到 这 服务 的 这 相同的 艺术 .

"两位品格纯洁、思想高尚的灵魂——两位才华横溢、全心投入同一门艺术的人。"

" [ðə; ði] ['hevɪli] - ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] .

"	The	heavily	-	thoughtful	face	of	the	composer	lights	up	with	sudden	sunshine	.
"	这	重度	-	周到	脸	的	这	作曲家	灯	向上	和	突然	阳光	.

作曲家沉思的脸上突然绽放出阳光般的笑容。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [swiːt] [gɜːrl] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	Come	and	sit	beside	me	,	my	dear	,	sweet	girl	!	"	says	he	.
"	来	和	坐	旁	我	,	我的	亲爱的	,	甜的	女孩	!	"	说道	他	.

“来，坐在我旁边，我亲爱的甜心！”他说。

" [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Hold	your	head	a	little	to	the	right	,	in	the	charming	way	you	have	,
"	抓住	你的	头	一个	小的	到	这	正确的	,	在	这	迷人	方式	你	有	,

“请你像往常那样，微微向右偏头，展现你迷人的风采。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	let	me	talk	to	you	a	little	.
和	让	我	讲话	到	你	一个	小的	.

让我跟你说几句话。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , - , [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Upon	my	word	,	Clärchen	,	you	look	younger	than	ever	this	morning	.
之上	我的	单词	,	-	,	你	看	年轻	比	曾经	这	早晨	.

克拉尔琴，我发誓，你今天早上看起来比以往任何时候都年轻。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] .

You	cannot	be	the	mother	of	three	.
你	不能	是	这	母亲	的	三	.

你不可能同时是三个孩子的母亲。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['piːənɪst] .

You	cannot	be	the	celebrated	pianist	.
你	不能	是	这	著名	钢琴家	.

你不可能成为那位著名的钢琴家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [kwɪr] , [kweɪnt]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You	are	just	the	queer	,	quaint	little	girl	you	were	ten	years	ago	,
你	是	只是	这	酷儿	,	古雅	小的	女孩	你	是	十	年	前	,

你还是十年前那个古怪、古灵精怪的小女孩。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

with	strong	views	of	your	own	,	beautiful	eyes	,	and	a	weakness	for
和	强的	浏览	的	你的	自己的	,	美丽的	眼睛	,	和	一个	弱点	为了

['tʃeriːz] !

cherries	!
樱桃	!

你拥有鲜明的观点、美丽的眼睛，并且对樱桃毫无抵抗力！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃuːmən] ,

"	This	is	a	very	long	speech	for	Schumann	,
"	这	是	一个	非常	长的	演讲	为了	舒曼	,

对舒曼来说，这是一篇很长的演讲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] — [sʌtʃ]

and	his	wife	looks	at	him	with	a	shade	of	anxiety	—	such
和	他的	妻子	看起来	在	他	和	一个	阴影	的	焦虑	—	这样的

他的妻子带着一丝焦虑看着他——如此

[æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] .

anxiety	as	she	is	never	wholly	free	from	.
焦虑	作为	她	是	绝不	完全	自由的	从	.

她始终无法完全摆脱焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ][wɜːr; wər] [mɔːr]

For	the	words	which	she	wrote	in	her	diary	on	her	wedding	day	were	more
为了	这	字	哪个	她	写道	在	她	日记	在	她	婚礼	天	是	更多的

[prə'fetɪk] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] ['rekəgnaɪz] :

prophetic	than	even	she	may	yet	recognise	:
预言	比	甚至	她	可能	然而	认出	:

因为她在婚礼当天写在日记里的那些话，比她自己现在可能意识到的还要具有预言性：

" [maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] ['hevi] — ['veri] ['hevi] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm]

"	My	responsibilities	are	heavy	—	very	heavy	;	give	me	strength	to	fulfil	them
"	我的	职责	是	重的	—	非常	重的	;	给	我	力量	到	实现	他们

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] .

as	a	good	wife	should	.
作为	一个	好的	妻子	应该	.

“我的责任很重——非常重；请赐予我力量，让我能像一个好妻子那样履行这些责任。”

[gɑːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['helpər] .

God	has	always	been	and	will	continue	to	be	my	helper	.
上帝	有	总是	到过	和	将要	继续	到	是	我的	帮手	.

上帝一直都是我的帮助者，将来也仍将如此。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['evər] [prɪ'zɜːrv] .

I	have	always	had	perfect	trust	in	Him	,	which	I	will	ever	preserve	.
我	有	总是	有	完美的	相信	在	他	,	哪个	我	将要	曾经	保存	.

我始终对他充满完全的信任，这份信任也将永远保持下去。

" [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] , [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] ,

"	She	,	and	she	alone	,	is	aware	of	all	those	mysterious	clouds	of	melancholia	,
"	她	,	和	她	独自的	,	是	意识到的	的	全部	那些	神秘	云	的	忧郁症	,

“只有她，也只有她自己，意识到了所有那些神秘的忧郁阴云。”

[ðoʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [bruːd] [æt; ət] [taɪmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

those	strange	sounds	of	inexplicable	music	,	which	brood	at	times	above	her
那些	奇怪的	声音	的	无法解释的	音乐	,	哪个	幼虫	在	时代	多于	她

['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbənd] — [frend] ,

darling	husband	—	friend	,
亲爱的	丈夫	—	朋友	,

那些无法解释的奇怪音乐声，有时会在她亲爱的丈夫——朋友——的头顶回荡，

['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ɪn][wʌn] .

comrade	and	lover	in	one	.
同志	和	情人	在	一	.

既是战友又是爱人。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] , [kæn; kən] ['bænɪʃ] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd][frʌm; frəm] [sɔːl] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]

She	,	and	she	only	,	can	banish	,	as	David	did	from	Saul	,	the	terrible
她	,	和	她	仅有的	,	能	放逐	,	作为	大卫	做过	从	扫罗	,	这	糟糕的

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

phases	of	irrational	depression	,
阶段	的	非理性	沮丧	,

只有她，也只有她，才能像大卫驱散扫罗的抑郁症一样，驱散非理性抑郁症的可怕阶段。

[ænd; ənd]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ləːkiŋ] ['æmbʊʃt] [ɪn] ['ʃuːmənz]

and	exorcise	the	evil	power	which	is	always	lurking	ambushed	in	Schumann's
和	傩	这	邪恶的	力量	哪个	是	总是	潜伏	遭到伏击	在	舒曼的

['aʊtwərdli] ['hæpi] [laɪf] .

outwardly	happy	life	.
向外	快乐的	生活	.

并驱逐始终潜伏在舒曼看似幸福的生活中的邪恶力量。

[ðə; ði] ['loʊtəs] - ['flaʊər] .
THE LOTUS - FLOWER .
这 莲花 - 花 .

莲花。

[ðə; ði] ['loʊtəs] ['flaʊər] [ɪz] ['paɪnɪŋ]
The Lotus flower is pining
这 莲花 花 是 思念

莲花正在凋零

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz] [red] [laɪt] :
Under the sun's red light :
在下面 这 太阳的 红色的 光 :

在太阳的红光下:

['sloʊli] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,
Slowly her head inclining ,
缓慢地 她 头 倾斜 ,

她缓缓低下头,

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
She dreams and waits for the night .
她 梦境 和 等待 为了 这 夜晚 .

她做着梦，等待着夜晚的到来。

([daɪ] ['loʊtəs] - [bluːm]) .
(Die Lotos - Blume) .
(死 莲花 - 布鲁姆) .

(莲花之花)。

" [siː] , " [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [praɪd] ,
" See , " says he , with modest pride ,
" 看 , " 说道 他 , 和 谦虚的 自豪 ,

"你看,"他带着谦逊的自豪说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "
" what a vast amount of work I have completed this morning ! "
" 什么 一个 广阔的 数量 的 工作 我 有 完全的 这 早晨 ! "

"我今天上午完成了好多工作啊！"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [moʊst] ['dɪlɪdʒənt] ['kriːtʃər] , ['rɑːbərt] !
" You are a most diligent creature , Robert !
" 你 是 一个 最多 勤奋 生物 , 罗伯特 !

"罗伯特，你真是个勤奋的人！"

" [jiː; ji] [telz] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
" she tells him , " and yet I cannot but wish sometimes ,
" 她 讲述 他 , " 和 然而 我 不能 但 希望 有时 ,

她告诉他，"然而我有时不禁希望....."

[ðæt] [ðɪs] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ɔːf] [jʊr; jər] [maɪnd] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]
that this literary work were off your mind — that you had more time to
那 这 文学 工作 是 离开 你的 头脑 — 那 你 有 更多的 时间 到
[dɪ'voʊt] [tɔːrdz] [kəm'poʊzɪŋ] ,
devote towards composing ,
奉献 向 构成 ,

让你暂时放下这部文学作品——让你有更多的时间投入到创作中。

[wɪtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] [truː]
which is your true
哪个 是 你的 真的

这才是你真正的

[meɪ'tjeɪ] .
métier .
职业 .

职业。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **want** **all** **the** **world** **to** **understand** **how** **great** **a** **master** **you** **are** **—** **I** **am**
我 想 全部 这 世界 到 理解 如何 伟大的 一个 掌握 你 是 — 我 是
['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːi] ['tsaɪtʃrɪft] ！ "
jealous **of** **every** **minute** **spent** **upon** **the** **Neue** **Zeitschrift** **!** **"**
嫉妒的 的 每一个 分钟 花费 之上 这 新的 杂志 ！ "

我想让全世界都知道你是一位多么伟大的大师——我嫉妒你花在《新杂志》上的每一分钟！

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - :
" **Don't** **be** **too** **ambitious** **for** **me** **,** **Clärchen** **:**
" 不 是 也 雄心勃勃 为了 我 , - :

“克莱尔琴，别对我抱有太大期望：”

[aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kloʊz][baɪ] . "
I **desire** **no** **better** **place** **than** **a** **seat** **at** **the** **piano** **with** **you** **close** **by** **.** **"**
我 欲望 不 更好的 地方 比 一个 座位 在 这 钢琴 和 你 关闭 经过 . "

我最渴望的就是和你一起坐在钢琴前。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , " [sez] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
" **That** **does** **not** **satisfy** **me** **,** **"** **says** **the** **impetuous** **little** **lady** **,**
" 那 做 不是 满足 我 , " 说道 这 浮躁 小的 女士 ,

“这并不能让我满意，”这位性情急躁的小姑娘说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd][ænd; ənd] [ə'plɔːd] [baɪ][ɔːl][men] .
" **I** **want** **you** **to** **be** **recognised** **and** **applauded** **by** **all** **men** **.**
" 我 想 你 到 是 已确认 和 鼓掌 经过 全部 男人 .

“我希望你得到所有男人的认可和赞扬。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ]
When **I** **am** **rendering** **your** **divine** **compositions** **,** **I** **feel** **as** **though** **all** **the** **while** **I**
什么时候 我 是 渲染 你的 神圣的 作品 , 我 感觉 作为 尽管 全部 这 尽管 我
[wɜːr; wər] [dɪ'klɛrɪŋ] :
were **declaring** **:**
是 声明 :

当我演奏您那些神圣的乐曲时，我感觉自己仿佛一直在宣告：

- [dʒʌst] [hɪr] [ðɪs] ！ — [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ！ — [ðɪs] [ɪz][baɪ]['rɑːbərt] ['ʃuːmən] , [ðə; ði] ['gretɪst]
' **Just** **hear** **this** **!** **—** **Just** **listen** **to** **that** **!** **—** **This** **is** **by** **Robert** **Schumann** **,** **the** **greatest**
- 只是 听到 这 ！ — 只是 听 到 那 ！ — 这 是 经过 罗伯特 舒曼 , 这 最
['dʒiːniəs][ɪn]['dʒɜːrməni] :
genius **in** **Germany** **:**
天才 在 德国 :

“听听这个！——听听那个！——这是德国最伟大的天才罗伯特·舒曼的作品：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [wɜːrks] . - "
it **is** **an** **honour** **to** **me** **to** **be** **allowed** **to** **perform** **such** **works** **.** **'** **"**
它 是 一个 荣誉 到 我 到 是 允许 到 履行 这样的 作品 . - "

能够有机会表演这样的作品，我深感荣幸。

" [maɪ] [dɪr] , [ðoʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][maɪ] [pʊr] , [wiːk] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θɔːts]
" **My** **dear** **,** **those** **compositions** **are** **my** **poor** **,** **weak** **way** **of** **expressing** **my** **thoughts**
" 我的 亲爱的 , 那些 作品 是 我的 贫穷的 , 虚弱的 方式 的 表达 我的 想法
[ə'baʊt][juː; jʊ] !
about **you** **!**
关于 你 !

“亲爱的，这些作品是我拙劣地、无力地表达我对你的思念的方式！”

[ðə; ði] ['bætlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

The	battles	which	you	have	cost	me	,	the	joy	you	have	given	me	,
这	战斗	哪个	你	有	成本	我	,	这	喜悦	你	有	给定	我	,

你带给我的战斗和快乐，

[ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [baɪ][maɪ]['mjuːzɪk] .

are	all	reflected	by	my	music	.
是	全部	反映	经过	我的	音乐	.

这些都体现在我的音乐中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][best] — [ðə; ði][kən'tʃertoʊ] , [ðə; ði][sə'nɑːtə] ,

You	are	almost	the	sole	inspiration	of	my	best	—	the	Concerto	,	the	Sonata	,
你	是	几乎	这	唯一	灵感	的	我的	最好的	—	这	协奏曲	,	这	奏鸣曲	,

[ðə; ði] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

the	Davidsbündler	-	dances	,
这		-	舞蹈	,

你几乎是我所有优秀作品的唯一灵感来源——协奏曲、奏鸣曲、大卫同盟舞曲，

[ðə; ði] [kraɪslriːænə] , [ðə; ði] [nɑːvɪlɛtən] .

the	Kreisleriana	,	the	Novelletten	.
这	克莱斯勒狂想曲	,	这	小说	.

克莱斯勒里亚纳（Kreisleriana），中篇小说（Novelltten）。

[waɪ] , ['dɪrɪst] ,

Why	,	dearest	,
为什么	,	亲爱的	,

亲爱的，为什么?

[ɪn][ðə; ði] [nɑːvɪlɛtən] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

in	the	Novelletten	are	my	thoughts	of	you	in	every	possible	position	and
在	这	小说	是	我的	想法	的	你	在	每一个	可能的	位置	和

['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˌɪrɪ'zɪstəblnəs] ! . . .

circumstance	and	all	your	irresistibleness	!	.	.	.
环境	和	全部	你的	不可抗拒	!	.	.	.

在这些短篇小说中，我描绘了你在各种场合、各种情境下的模样，以及你所有令人无法抗拒的魅力!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɑːvɪlɛtən] ,

No	one	could	have	written	the	Novelletten	,
不	一	可以	有	书面	这	小说	,

没有人能写出这篇短篇小说。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [sʌtʃ] [lɪps][æz; əz] [jɔːrz] .

unless	he	had	gazed	into	such	eyes	and	touched	such	lips	as	yours	.
除非	他	有	凝视	进入	这样的	眼睛	和	感动	这样的	嘴唇	作为	你的	.

除非他曾凝视过像你这样的眼睛，触摸过像你这样的嘴唇。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'nʌðər] [meɪ] [duː] ['betər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðiːz] . "

In	short	,	another	may	do	better	work	,	but	nothing	just	like	these	.	"
在	短的	,	其他	可能	做	更好的	工作	,	但	没有什么	只是	喜欢	这些	.	"

简而言之，其他人或许能做得更好，但绝不可能做到和这些一模一样。

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['klærə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	That	,	indeed	,	I	feel	,	"	replies	Clara	with	a	little	sigh	,
"	那	,	的确	,	我	感觉	,	"	回复	克拉拉	和	一个	小的	叹	,

"的确，我也有这种感觉，"克拉拉轻轻叹了口气回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	and	the	very	significance	of	their	meaning	,	I	believe	,
"	和	这	非常	意义	的	他们的	意义	,	我	相信	,

"而我认为，它们的意义本身就非常重要。"

[fə'bidz] [maɪ] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

forbids	my	doing	full	justice	to	their	amazing	difficulties	.
禁止	我的	正在做	满的	正义	到	他们的	惊人的	困难	.

这使我无法充分展现他们所面临的惊人困难。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['piːənɪst][laɪk] ['lɪst] , [maɪ]['rɑːbərt] , [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][best]

You	need	a	pianist	like	Liszt	,	my	Robert	,	to	interpret	you	to	the	best
你	需要	一个	钢琴家	喜欢	李斯特	,	我的	罗伯特	,	到	解释	你	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

我的罗伯特，你需要一位像李斯特那样的钢琴家，才能将你的音乐诠释得淋漓尽致。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɪsts] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪɪŋ] ,

"	I	have	every	admiration	for	Liszt's	wonderful	playing	,
"	我	有	每一个	钦佩	为了	李斯特的	精彩的	玩耍	,

“我非常钦佩李斯特精彩的演奏。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mudz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['faɪəri]

with	its	diapason	of	all	the	moods	between	the	extremes	of	fiery
和	它是	和谐	的	全部	这	情绪	之间	这	极端情况	的	火热

['frenzi] , [ænd; ənd]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] .

frenzy	,	and	utmost	delicacy	.
狂热	,	和	极致	美味	.

它涵盖了从极度狂热到极致细腻的所有情绪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz][nɑːt][maɪn] — [nɑːt]['aʊərz] , - .

But	his	world	is	not	mine	—	not	ours	,	Clärchen	.
但	他的	世界	是	不是	矿	—	不是	我们的	,	-	.

但他的世界不是我的世界，也不是我们的世界，克莱尔琴。

[ɑːrt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ,

Art	,	as	we	know	it	—	you	when	you	play	,
艺术	,	作为	我们	知道	它	—	你	什么时候	你	玩	,

艺术，正如我们所知——当你演奏时，

[aɪ] [wen] [aɪ][kəm'poʊz] — [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tʃɑːrm] [ðæt][ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

I	when	I	compose	—	has	an	intimate	charm	that	is	worth	far	more	to	us
我	什么时候	我	撰写	—	有	一个	亲密的	魅力	那	是	值得	远的	更多的	到	我们

[ðæn; ðən][ɔːl] [lɪsts] ['splendər] [ænd; ənd] ['tɪnsl] .

than	all	Liszt's	splendour	and	tinsel	.
比	全部	李斯特的	辉煌	和	箔	.

我创作时——有一种亲切的魅力，对我们来说远比李斯特所有的华丽和浮华更有价值。

" [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['mjuːtʃuəl]

"	They	embrace	with	the	warmth	and	sweetness	of	perfect	mutual
"	他们	拥抱	和	这	温暖	和	甜味	的	完美的	相互的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] :

comprehension	:
理解	:

他们拥抱在一起，充满了彼此完全理解的温暖和甜蜜：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['klaʊdi] [ə'lɪmpiən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [haɪts]

and	she	prevails	upon	him	to	descend	from	cloudy	Olympian	editorial	heights
和	她	占上风	之上	他	到	下降	从	多云	奥运选手	社论	高度

,

,

,

她劝说他从高不可攀的编辑高处走下来，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] - [ɔːr] ['brekfəst] ,

so	far	as	to	refresh	himself	with	a	modest	Frühstück	or	breakfast	,
所以	远的	作为	到	刷新	他自己	和	一个	谦虚的	-	或者	早餐	,

甚至还吃了一顿简单的早餐来提提神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	a	brief	gambol	with	the	little	ones	—	for	he	has	that	devotion
和	一个	简短的	嬉戏	和	这	小的	一个	—	为了	他	有	那	虔诚

[tuː; tə]['taɪni] ['tʃɪldrən] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [men] .

to	tiny	children	characteristic	of	all	great	men	.
到	微小的	孩子们	特征	的	全部	伟大的	男人	.

他还和孩子们短暂地玩耍了一会儿——因为他像所有伟人一样，对小孩子充满爱心。

['nevər] , [pər'hæps] , [hæz; həz] ['eni]

Never	,	perhaps	,	has	any
绝不	,	也许	,	有	任何

或许从未有过

[kəm'poʊzər][soʊ] ['θɜːrəli] ['entərd] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [griːfs] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] —

composer	so	thoroughly	entered	into	childish	griefs	and	fears	and	pleasures	—
作曲家	所以	彻底	进入	进入	幼稚	悲伤	和	恐惧	和	快乐	—

[ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] — [ðæn; ðən] ['ʃuːmən] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	April	shower	and	shine	of	babyhood	—	than	Schumann	in	his
这	四月	淋浴	和	闪耀	的	婴儿期	—	比	舒曼	在	他的

[kɪndɔˠsənən] .

Kinderscenen	.
儿童场景	.

这位作曲家如此彻底地进入了孩童的悲伤、恐惧和快乐——婴儿时期的四月阵雨和阳光——就像舒曼在他的《童年场景》中那样。

[ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [sə:'maunt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,

The	consummate	musician	who	has	surmounted	every	difficulty	,
这	完善	音乐家	WHO	有	克服	每一个	困难	,

这位技艺精湛的音乐家克服了所有困难，

[ə'kweɪntɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['evri] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]

acquainted	himself	with	every	method	of	his	art	—	the	man	who	has
熟人	他自己	和	每一个	方法	的	他的	艺术	—	这	男人	WHO	有

['mæstərd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['sɪmfəni] , ['tʃeɪmbər] - ['mjuːzɪk] ,

mastered	the	forms	of	symphony	,	chamber	-	music	,
精通	这	表格	的	交响乐	,	房间	-	音乐	,

他精通了自己艺术的每一种方法——这位掌握了交响乐、室内乐等各种形式的音乐家

[ˌpjænəu'fɔːti][ænd; ənd]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːrðɪst] ['prez(ə)nt]['limits] — [hɪr] [stændz]

pianoforte	and	vocal	music	to	their	farthest	present	limits	—	here	stands
钢琴	和	声乐	音乐	到	他们的	最远	展示	限制	—	这里	站立

[fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['evri] - [deɪ] [i'məuʃənz] .

forth	as	the	exponent	of	little	innocent	every	-	day	emotions	.
前进	作为	这	指数	的	小的	清白的	每一个	-	天	情绪	.

钢琴和声乐发挥到极致——在这里，它成为了日常纯真情感的代表。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , ['bəugiz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pə'tɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] , [blaɪndmənz] [bʌf] ,

By	the	Fireside	,	Bogeys	,	A	Child's	Petition	,	From	Foreign	Lands	,	Blindman's	Buff	,
经过	这	炉边	,	妖怪	,	一个	孩子的	请愿	,	从	外国的	土地	,	盲人	巴夫	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

《炉边故事》、《妖怪》、《孩子的请愿书》、《来自异国》、《蒙眼捉人》等等

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['taɪtəlz][rʌn] .

the	simple	titles	run	.
这	简单的	标题	跑步	.

标题很简单。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] !

"	They	are	descriptive	enough	,	you	see	,	and	as	easy	as	winking	!
"	他们	是	描述性的	足够的	,	你	看	,	和	作为	简单的	作为	眨眼	!

“你看，它们描述得足够清楚了，而且就像眨眨眼一样简单！”

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	he	has	told	his	wife	.
"	他	有	讲述	他的	妻子	.

他已经告诉了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , — [ðeɪ] " ['dæli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	they	are	the	very	breath	of	childhood	,	—	they	"	dally	with	the
和	他们	是	这	非常	气息	的	童年	,	—	他们	"	玩弄	和	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

innocence	of	love	,
无辜	的	爱	,

它们是童年的气息，——它们“沉浸在爱的纯真之中”，

[laɪk][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] .

like	the	old	age	.
喜欢	这	老的	年龄	.

就像老年时期一样。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ]

"	Nobody	could	have	imagined	them	but	a	man	who	had	eternal	youth
"	无人	可以	有	想象	他们	但	一个	男人	WHO	有	永恒	青年

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

“除了心中永葆青春的人，谁也无法想象这些。”

" [ðə; ði] ['dɪsənəns] [ɑːr; ər][æz; əz]['sɔːftli] ['blendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɔːd]

"	The	dissonances	are	as	softly	blended	as	if	a	child	had	actually	poured
"	这	不和谐音	是	作为	轻轻	混合	作为	如果	一个	孩子	有	实际上	倾倒

[fɔːrθ] [ɪts] [pjʊr] [soʊl] .

forth	its	pure	soul	.
前进	它是	纯的	灵魂	.

“这些不和谐音融合得如此柔和，仿佛一个孩子真的倾诉了自己纯洁的灵魂。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊks] [ə'skæns] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	may	readily	be	imagined	with	what	looks	askance	the	composer	of	the
"	它	可能	容易	是	想象	和	什么	看起来	斜视	这	作曲家	的	这

[kɪndɝsənən] [ɪz] ['feɪvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk][ænd; ənd][haɪd] - [baʊnd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

Kinderscenen	is	favoured	by	his	academic	and	hide	-	bound	contemporaries	.
儿童场景	是	受青睐	经过	他的	学术的	和	隐藏	-	边界	同时代人	.

“人们很容易想象，《儿童剧场》的作曲家受到了他那些思想保守、墨守成规的同代人的偏爱。”

" [roʊ'mæntɪsɪzəm][rʌn][mæd] " — " ['mɑːdərnɪzəm]

"	Romanticism	run	mad	"	—	"	modernism
"	浪漫主义	跑步	疯狂的	"	—	"	现代主义

“疯狂的浪漫主义”——“现代主义”

[gɔ:n] ['kreɪzi] ; " — " [dɪs'kɔ:rdənt] [ɪnə'veɪʃnz] ; " — " [nu:] - ['fæŋgəld] ['nɑ:nsens] " — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
gone crazy ; " — " discordant innovations ; " — " new - fangled nonsense " — there are
已消失 疯狂的 ; " — " 不和谐的 创新 ; " — " 新的 - 时髦的 废话 " — 那里 是
[fju:] [tɜ:rmz] [tu:] [hɑ:rʃ] [fɔ:r; fər][hɛə] ['ʃu:mən] ;
few terms too harsh for Herr Schumann ;
很少 条款 也 残酷的 为了 先生 舒曼 ;

疯了；"——不和谐的创新；——新奇的胡说八道"——很少有词语对舒曼先生来说太过苛刻；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] [kən'temptʃuəsli] [ɪg'nɔ:rd] [æz; əz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]
and sometimes he is contemptuously ignored as beyond all possibility of
和 有时 他 是 轻蔑地 忽略 作为 超过 全部 可能性 的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

有时他会被轻蔑地忽略，被认为完全无法归类。

[ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] ['u:.treɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'venʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Already sufficiently outré , in the opinion of all conventional musicians , by his
已经 足够 古怪 , 在 这 观点 的 全部 传统的 音乐家 , 经过 他的
[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l][fɔ:rm] ,
adoption of the cyclical form ,
采用 的 这 循环 形式 ,

在所有传统音乐家看来，他采用循环曲式这一做法本身就已经足够离经叛道了。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks]['klæsɪk(ə)l] ,
rather than the orthodox classical ,
相当 比 这 正统 古典 ,

而不是正统的古典主义，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æbstrækt][ˌpjænəu'fɔ:ti]['mju:zɪk] — " [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:r'gænɪk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
for his abstract pianoforte music — " the whole becoming organic by means of
为了 他的 抽象的 钢琴 音乐 — " 这 所有的 成为 有机的 经过 方法 的
[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] ;
the intimate connection between the various parts ;
这 亲密的 联系 之间 这 各种各样的 部分 ;

他的抽象钢琴音乐——"通过各个部分之间的紧密联系，整体变得有机；

" — [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [aʊt'lændɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sɜ:rvətɪv]
" — already sufficiently outlandish , in the estimation of the average conservative
" — 已经 足够 古怪的 , 在 这 估算 的 这 平均的 保守的
['krɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,

"——在一般保守派评论家看来，这已经足够离谱了，

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [kən'demd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [groʊ'teskəri] [ænd; ənd] [bi.zɑ:rə'ri:] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] :
by what is condemned as his grotesquerie and bizarrerie of treatment :
经过 什么 是 谴责 作为 他的 怪诞 和 怪诞 的 治疗 :

他对待病人的方式被谴责为怪诞离奇：

['ʃu:mən] [ɪz][nɑ:t]['kerf(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,
Schumann is not careful to answer his opponents ,
舒曼 是 不是 小心 到 回答 他的 对手 ,

舒曼并不谨慎地回应对手，

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['eni] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [leɪz] - - [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɑ:rt]
or to defend himself from any charges of lèse - majesté against the imperial art
或者 到 保卫 他自己 从 任何 收费 的 莱塞 - - 反对 这 帝国 艺术
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sə:vz] .
which he serves .
哪个 他 服务 .

或为自己辩护，使其免受对其所侍奉的帝国艺术的任何冒犯君主的指控。

[ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] ['dʒi:niəl] ['tɑ:lərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [nu:] [kəm'pəʊzəz]

That	wide	and	genial	tolerance	which	he	extends	towards	all	new	composers
那	宽的	和	和蔼可亲	宽容	哪个	他	扩展	向	全部	新的	作曲家

,

,

,

他对所有新晋作曲家都抱有宽容和友善的态度，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mænd] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪk'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

he	does	not	demand	or	even	expect	for	himself	.
他	做	不是	要求	或者	甚至	预计	为了	他自己	.

他不会为自己提出要求，甚至不会对自己抱有任何期望。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [hi:; hi] [ə'laʊz] , " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

Nevertheless	,	as	he	allows	,	"	I	used	to	be	quite	indifferent	to	the	amount
尽管如此	,	作为	他	允许	,	"	我	用过的	到	是	相当	冷漠	到	这	数量

[ʌv; əv] ['noʊtɪs] [aɪ] [rɪ'si:vd] ,

of	notice	I	received	,
的	注意	我	已收到	,

然而，正如他所承认的，"我过去对收到的通知时长相当漠不关心，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] .

but	a	wife	and	children	put	a	different	complexion	upon	everything	.
但	一个	妻子	和	孩子们	放	一个	不同的	肤色	之上	一切	.

但有了妻子和孩子，一切都会变得不一样。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

It	becomes	imperative	to	think	of	the	future	.
它	变成	至关重要的	到	思考	的	这	未来	.

考虑未来变得至关重要。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z]

"	And	he	is	aware	that	his	own	personal	idiosyncrasies
"	和	他	是	意识到的	那	他的	自己的	个人的	特质

"而且他意识到自己的个人怪癖

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɑ:bstək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;

are	the	strongest	obstacle	in	his	way	;
是	这	最强	障碍	在	他的	方式	;

是他前进道路上最大的障碍；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:r] [preɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,

for	he	is	unable	to	push	or	praise	himself	in	the	least	,
为了	他	是	无法	到	推	或者	称赞	他自己	在	这	至少	,

因为他丝毫没有自我推销或自我赞扬的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['i:gətɪzəm] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kəm'pəʊzəz] [wɪn] , [ɔ:r] [kə'mænd] ,

and	the	lordly	egotism	by	dint	of	which	other	composers	win	,	or	command	,
和	这	尊贵的	自负	经过	凹痕	的	哪个	其他	作曲家	赢	,	或者	命令	,

以及其他作曲家凭借其高傲的自我中心主义而获得成功或掌控地位。

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm]

a	hearing	,	has	been	entirely	omitted	from	the	making	of	this	dumb
一个	听力	,	有	到过	完全	省略	从	这	制作	的	这	哑的

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

这场听证会完全被这个愚蠢的天才的制作过程所忽略。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒeləsi] , [hiː; hi] [ˈnevər] [spiːks] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ; — [bʌt; bət]

He	knows	no	professional	jealousy	,	he	never	speaks	ill	of	a	soul	;	—	but
他	知道	不	专业的	妒忌	,	他	绝不	说话	患病的	的	一个	灵魂	;	—	但

[ðen] ,

then	,
然后	,

他从不嫉妒他人，也从不在人前说人坏话；——但是，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [spoʊk] [æt; ət] [ɔːl] .

one	might	say	that	he	hardly	ever	spoke	at	all	.
一	可能	说	那	他	几乎	曾经	辐	在	全部	.

可以说他几乎从不说话。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [səˈsaɪəti] , — [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz] [noʊ] [ˈɪntrəst]

He	is	almost	unknown	in	society	,	—	partly	because	he	really	has	no	interest
他	是	几乎	未知	在	社会	,	—	部分	因为	他	真的	有	不	兴趣

[wətˈevər] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈmjuːzɪk] ,

whatever	apart	from	music	,
任何	除	从	音乐	,

他在社会上几乎无人知晓，部分原因是除了音乐之外，他真的没有任何其他兴趣。

[ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪlənt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

partly	owing	to	his	silent	manner	and	retiring	disposition	.
部分	欠款	到	他的	沉默的	方式	和	退休	处置	.

部分原因是由于他沉默寡言、性格内向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər] [ˈmædəm] [ˈʃuːmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	on	record	that	one	day	after	Madame	Schumann	had	been	playing	with
它	是	在	记录	那	一	天	后	夫人	舒曼	有	到过	玩耍	和

[trəˈmendəs] [səkˈses] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈdʒɜːrmən] [kɔːrts] ,

tremendous	success	at	one	of	the	smaller	German	courts	,
巨大的	成功	在	一	的	这	较小的	德语	法院	,

据记载，舒曼夫人曾在德国一家小型网球场上取得了巨大的成功，而就在第二天，

[ðə; ði] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈruːlər] [ðer; ðər] [inˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	Serene	Highness	who	was	ruler	there	enquired	of	her	with	great
这	安详	高度	WHO	曾是	统治者	那里	询问	的	她	和	伟大的

[ˌæfəˈbɪləti] ,

affability	,
亲切	,

那里的统治者殿下非常和蔼地向她询问情况。

" [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] ?

"	whether	her	husband	were	also	musical	?
"	无论	她	丈夫	是	还	音乐	?

“她的丈夫是否也懂音乐？”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [mjuˈzɪʃənz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈvɪnsəbli] [ˈtæsɪtɜːrn] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

"	And	with	his	fellow	-	musicians	he	is	so	invincibly	taciturn	that	conversation
"	和	和	他的	同伴	-	音乐家	他	是	所以	无敌	沉默寡言	那	对话

[ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fɑːrs] .

is	almost	a	farce	.
是	几乎	一个	闹剧	.

“而他与音乐伙伴们相处时，却又沉默寡言，以至于谈话几乎成了一场闹剧。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈwaːgnə] , [huːz] [ˈpaʊɜ-z] [ʌv; əv] [ləˈkwæsəti] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [i'limitəbl] ,

Even	Wagner	,	whose	powers	of	loquacity	are	almost	illimitable	,
甚至	瓦格纳	,	谁	权力	的	健谈	是	几乎	无限的	,

即使是能言善辩、几乎无所不能的瓦格纳，

[riˈzents] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːnəlɔːg] .

resents	being	reduced	to	the	utterance	of	an	absolute	monologue	.
怨恨	存在	减少	到	这	发声	的	一个	绝对	独白	.

他很反感自己被简化成只能发表绝对独白。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈʃuːmən] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmblz] , " [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ]

"	When	I	came	to	see	Schumann	,	"	he	grumbles	,	"	I	related	to	him	my
"	什么时候	我	来了	到	看	舒曼	,	"	他	抱怨	,	"	我	有关的	到	他	我的

[pəˈrizjən] [iksˈpiəriənsiz] ,

Parisian	experiences	,
巴黎人	经历	,

“我去见舒曼的时候，”他抱怨道，“我向他讲述了我在巴黎的经历。”

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn] [fræns] , [ðen] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [spoʊk] [ʌv; əv]

spoke	of	the	state	of	music	in	France	,	then	of	that	in	Germany	,	spoke	of
辐	的	这	状态	的	音乐	在	法国	,	然后	的	那	在	德国	,	辐	的

先谈到法国的音乐状况，然后谈到德国的音乐状况，接着又谈到.....

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌm]

literature	and	politics	,	—	but	he	remained	as	good	as	dumb
文学	和	政治	,	—	但	他	剩余	作为	好的	作为	哑的

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

文学和政治，——但他却像个傻子一样，足足持续了将近一个小时。

[naʊ] , [wʌn][ˈkænɑːt][goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [kwaɪt][əˈloʊn] .

Now	,	one	cannot	go	on	talking	quite	alone	.
现在	,	一	不能	去	在	说	相当	独自的	.

现在，一个人不能再独自谈论下去了。

[æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][mæn] !

An	impossible	man	!
一个	不可能的	男人	!

一个不可能的人!

" [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːrəlai] .

"	THE	KNIGHT	AND	THE	LORELEI	.
"	这	骑士	和	这	洛雷莱	.

《骑士与罗蕾莱》。

[ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [leɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] , —

The	hour	is	late	,	the	night	is	cold	,	—
这	小时	是	晚的	,	这	夜晚	是	寒冷的	,	—

夜已深，夜色寒冷，——

[huː] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [raɪdz][soʊ][boʊld] ?

Who	through	the	forest	rides	so	bold	?
WHO	通过	这	森林	骑行	所以	大胆的	?

谁敢如此大胆地骑马穿过森林?

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][waɪd] , — [ðaʊ] [ɑːrt][əˈloʊn] , —

The	wood	is	wide	,	—	thou	art	alone	,	—
这	木头	是	宽的	,	—	你	艺术	独自的	,	—

树林很宽阔，——你独自一人，——

[oʊ] [ˈlʌvli] [meɪd] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [oʊn] !

O	lovely	maid	,	be	thou	my	own	!
哦	迷人的	女佣	,	是	你	我的	自己的	!

哦，美丽的少女，请做我的爱人吧!

(-) .
(Waldesgesprach) .
(-) .

（瓦尔德斯语）

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l][mæn] " [dwelz] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**that**	**the**	**"**	**impossible**	**man**	**"**	**dwells**	**apart**	**in**	**a**	**world**	**of**	**his**	**own**	**,**
这	事实	是	,	那	这	"	不可能的	男人	"	居住地	除	在	一个	世界	的	他的	自己的	,

事实上，“不可能的人”生活在一个与世隔绝、自成一体的世界里。

[ə; eɪ][wɜːrld] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði][best][foʊk][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ɪn'kaʊntər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

a	**world**	**peopled**	**by**	**the**	**best**	**folk**	**he**	**has**	**ever**	**encountered**	**either**	**in**	**the**	**flesh**
一个	世界	人	经过	这	最好的	民间	他	有	曾经	遭遇	任何一个	在	这	肉

[ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

or	**the**	**spirit**	**,**
或者	这	精神	,

这是一个由他所遇到过的最优秀的人组成的世界，无论他们是血肉之躯还是精神世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [ɒ'stɪə; ɔː-] ['kænənz][ænd; ənd]['nəublist][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**a**	**world**	**where**	**the**	**austerest**	**canons**	**and**	**noblest**	**aspirations**	**of**	**his**
和	一个	世界	在哪里	这	最简朴的	教规	和	最高贵	抱负	的	他的

[greɪt] [ɑːrt][ɑːr; ər] [ʌp'held][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪpsɪg] .

great	**art**	**are**	**upheld**	**on**	**a**	**very**	**different**	**plane**	**from**	**that**	**of**	**Leipzig**	**.**
伟大的	艺术	是	维持	在	一个	非常	不同的	飞机	从	那	的	莱比锡	.

以及一个与莱比锡截然不同的世界，在那里，他伟大艺术中最严苛的准则和最高尚的理想得到了维护。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	**has**	**the**	**highest**	**possible**	**view**	**of**	**his**	**vocation**	**and**	**what**	**it**
他	有	这	最高	可能的	看法	的	他的	职业	和	什么	它

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'teɪl] .

should	**entail**	**.**
应该	包含	.

他对自己职业的理解和责任有着极高的认识。

" [tuː; tə][send] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['kɔːlɪŋ] ,

"	**To**	**send**	**light**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**,**	**that**	**is**	**the**	**artistic**	**calling**	**,**
"	到	发送	光	进入	这	深度	的	这	人类	心	,	那	是	这	艺术	呼叫	,

“将光芒传递到人类心灵的深处，这就是艺术的使命。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] . . . .

"	**he**	**has**	**declared**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	他	有	声明	.	.	.	.

他已宣布.....

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ]

"	**The**	**artist**	**is**	**to**	**choose**	**for**	**his**	**companions**	**those**	**who**	**can**	**do**	**something**
"	这	艺术家	是	到	选择	为了	他的	同伴	那些	WHO	能	做	某物

[bɪ'jɑːnd] ['pleɪɪŋ] ['pæsəbli] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hoʊl] [men][ænd; ənd]

beyond	**playing**	**passably**	**on**	**one**	**or**	**two**	**instruments**	**—**	**those**	**who**	**are**	**whole**	**men**	**and**
超过	玩耍	勉强过关	在	一	或者	二	仪器	—	那些	WHO	是	所有的	男人	和

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][dʒiːn] [pɔːl] . . . .

can	**understand**	**Shakespeare**	**and**	**Jean**	**Paul**	**.**	**.**	**.**	**.**
能	理解	莎士比亚	和	让	保罗	.	.	.	.

“艺术家应该选择那些不仅能熟练演奏一两种乐器，而且能力更全面的人作为他的伙伴——那些身心健全、能够理解莎士比亚和让·保罗的人.....”

['piːp(ə)l] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] , - [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] ,

People	**say**	**,**	**'**	**It**	**pleased**	**,**	**'**	**or**	**'**	**It**	**did**	**not**	**please**	**,**
人们	说	,	-	它	高兴	,	-	或者	-	它	做过	不是	请	,

人们会说，“这令人高兴”，或者“这令人不高兴”。

- — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ! " . . .

'	—	as	if	there	were	nothing	higher	than	pleasing	the	public	!	"	.	.	.
-	—	作为	如果	那里	是	没有什么	更高	比	令人愉悦	这	民众	!	"	.	.	.

“——仿佛取悦公众就是至高无上的追求！”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

A	man	with	such	notions	as	these	,	in	the	first	half	of	the	nineteenth
一个	男人	和	这样的	概念	作为	这些	,	在	这	第一的	一半	的	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在十九世纪上半叶，持有这种想法的人，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl]

must	of	necessity	live	and	move	to	a	great	extent	in	an	ideal
必须	的	必要性	居住	和	移动	到	一个	伟大的	程度	在	一个	理想的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :

atmosphere	of	his	own	:
气氛	的	他的	自己的	:

他必然会在很大程度上生活和行动在自己理想的氛围中：

[ænd; ənd] ['ʃuːmən] , [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪtərəli] , [hæz; həz]

and	Schumann	,	to	do	so	the	more	literally	,	has
和	舒曼	,	到	做	所以	这	更多的	字面上地	,	有

而舒曼，更确切地说，有

[kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] " ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [liːg] , " [ðə; ði]

created	his	own	company	in	that	"	spiritual	and	romantic	league	,	"	the
创建	他的	自己的	公司	在	那	"	精神	和	浪漫的	联盟	,	"	这

- ,

Davidsbund	,
-	,

他创立了自己的公司，加入了“精神和浪漫联盟”——大卫联盟。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['eksərsaɪzɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgər] [nʌn] [ðə; ði]

which	exists	only	in	his	imagination	,	but	exercises	considerable	vigour	none	the
哪个	存在	仅有的	在	他的	想像力	,	但	练习	大量	活力	没有任何	这

[les] .

less	.
较少的	.

虽然它只存在于他的想象中，但却依然充满活力。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['kɪndrəd] [soʊlz] , [iːtʃ] [ɪn'lɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːr]

The	Davidsbund	is	a	mystical	community	of	kindred	souls	,	each	enlisted	,	with	or
这	-	是	一个	神秘	社区	的	亲属	灵魂	,	每个	入伍	,	和	或者

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

without	his	knowledge	,
没有	他的	知识	,

大卫联盟是一个神秘的灵魂共同体，成员之间志趣相投，每个人都被招募加入其中，无论他是否知情。

['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

under	the	banner	of	"	a	resolve	to	do	battle	in	the	cause	of	musical
在下面	这	横幅	的	"	一个	解决	到	做	战斗	在	这	原因	的	音乐

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

在“决心为音乐进步而奋斗”的旗帜下，

[ə'genst] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] .

against	Philistinism	in	every	form	.
反对	庸俗主义	在	每一个	形式	.

反对一切形式的庸俗主义。

" [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] ['veɪgli] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd] [ɪn]
" One can only vaguely compare it to the Pre - Raphaelite Brotherhood in
" 一 能 仅有的 依稀 比较 它 到 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

"人们只能将其与英国的前拉斐尔派兄弟会粗略地相提并论。"

" ['moʊzɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['bɛəliəuz][naʊ][ɪz] , " [soʊ]
" Mozart was as much a member of it as Berlioz now is , " so
" 莫扎特 曾是 作为 很多 一个 成员 的 它 作为 柏辽兹 现在 是 , " 所以
[diˈklɛəz] [ɪts] ['faʊndər] .
declares its founder .
声明 它是 创始人 .

"莫扎特曾是它的一员，就像柏辽兹现在是它的一员一样，"该组织的创始人如此宣称。

['tʃɔpin] , ['dʒuːljəs] ['nɔr] , - , [kɑːrl] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][fɔːrm][ʌv; əv]
Chopin , Julius Knorr , Schuncke , Carl Banck and others , without any form of
肖邦 , 尤利乌斯 家乐 , - , 卡尔 班克 和 其他的 , 没有 任何 形式 的
[ɪn'roʊlmənt] ,
enrolment ,
注册 ,

肖邦、尤利乌斯·克诺尔、舒恩克、卡尔·班克等人，均未登记注册。

[ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deividait] [frə'tɜːrnəti] .
are members of the Davidite fraternity .
是 成员 的 这 大卫派 兄弟会 .

他们是大卫兄弟会的成员。

[nuː] [neɪmz] [ænd; ənd][oʊld][ɑːr; ər] ['ædɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
New names and old are added from time to time ,
新的 姓名 和 老的 是 额外 从 时间 到 时间 ,

新名字和旧名字会不时添加。

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːi] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['muːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv]
in the friendly columns of the Neue Zeitschrift für Musik , which is the organ of
在 这 友好的 列 的 这 新的 杂志 毛皮 音乐 , 哪个 是 这 器官 的
[ðə; ði] [liːg] :
the league :
这 联盟 :

在联盟官方刊物《新音乐杂志》（Neue Zeitschrift für Musik）的友好专栏中：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ʃuːmən] [hɪm'self] [ə'pɪrz] ['ʌndər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][nɑːmz][diː] ['gɛr] ,
and especially Schumann himself appears under a number of noms de guerre ,
和 尤其 舒曼 他自己 出现 在下面 一个 数字 的 提名 德 战争 ,

尤其是舒曼本人，他曾使用过多个化名。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld]['fæsits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
representing the manifold facets of his identity .
代表 这 歧管 方面 的 他的 身份 .

展现了他身份的多面性。

[æz; əz][ˌflɔ'rɛstæn] , [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['tɜːrbjələnt][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As Florestan , he speaks for " the turbulent and impulsive side of his
作为 弗洛雷斯坦 , 他 说话 为了 " 这 湍流 和 冲动 边 的 他的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

作为弗洛雷斯坦，他代表了"他性格中动荡和冲动的一面"，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvəti] ; " [æz; əz] [juː'siːbiəs] , [hiː; hi] [iks'presiz] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] , ['sensətɪv]

full	of	imaginative	activity	;	"	as	Eusebius	,	he	expresses	those	gentle	,	thoughtful	,	sensitive
满的	的	富有想象力的	活动	;	"	作为	优西比乌斯	,	他	表达	那些	温和的	,	周到	,	敏感的

充满丰富的想象力；“正如优西比乌斯所言，他表达了那些温柔、深思熟虑、敏感的情感。”

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [sɪt][soʊ] ['lʌvəbli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

qualities	which	sit	so	lovably	upon	him	.
品质	哪个	坐	所以	可爱地	之上	他	.

他身上那些令人喜爱的特质。

[æz; əz] [maɪstər] ['rɑːroʊ] , ['kɑːmli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] , "

As	Meister	Raro	,	calmly	logical	,	he	stands	between	both	the	above	,	and	,	"
作为	大师	拉罗	,	平静地	逻辑	,	他	站立	之间	两个都	这	多于	,	和	,	"

['æktɪŋ] [æz; əz]['ɑːrbɪtreɪtər] ,

acting	as	arbitrator	,
表演	作为	仲裁人	,

作为冷静而逻辑严密的拉罗大师，他站在上述两者之间，并且“扮演仲裁者的角色”。

[sʌmz] [ʌp][ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] , " [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['friːdrɪk] ['wiːk]

sums	up	their	opposing	criticisms	,	"	much	as	his	father	-	in	-	law	Friedrich	Wieck
总和	向上	他们的	反对	批评	,	"	很多	作为	他的	父亲	-	在	-	法律	弗里德里希	维克

[ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] [maɪt] [duː] .

the	great	professor	might	do	.
这	伟大的	教授	可能	做	.

总结了他们截然相反的批评意见，“就像他的岳父，伟大的教授弗里德里希·维克可能会做的那样”。

[tuː; tə] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['hjuːmərəs] , ['ɔːlmoʊst] ['frɪvələs] [krɪ'tiːks] [hiː; hi] [saɪnz] [hɪm'self] - :

To	light	-	hearted	,	humorous	,	almost	frivolous	critiques	he	signs	himself	Jeanquirit	:
到	光	-	心地	,	幽默	,	几乎	轻浮	批评	他	标志	他自己	-	:

[ænd; ənd][læst] , [nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] " - ,

and	last	,	not	least	of	the	"	Davidites	,
和	最后的	,	不是	至少	的	这	"	-	,

他以 Jeanquirit 的笔名发表轻松幽默、近乎轻浮的评论：最后，也是非常重要的，“大卫派”

" [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] ['mendlsn] [æz; əz]['mɛrɪtɪs] , [ænd; ənd] [im'bɔdiz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv]

"	he	introduces	Mendelssohn	as	Meritis	,	and	embodies	varying	traits	of
"	他	介绍	门德尔松	作为	优点	,	和	体现	变化	特征	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['klærə][æz; əz][ziːliːə] ,

his	beloved	Clara	as	Zilia	,
他的	心爱	克拉拉	作为	齐利亚	,

“他将门德尔松介绍为梅里蒂斯，并将他心爱的克拉拉的各种特质体现为齐利亚。”

[kiːɑːriːnə] , [ænd; ənd][sə'siːliə] . . . .

Chiarina	,	and	Cecilia	.	.	.	.
基亚里纳	,	和	塞西莉亚	.	.	.	.

Chiarina 和 Cecilia.....

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['feðər] - [breɪnd] , [fæn'tæstɪk] , [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] - [hæz; həz]

Call	it	feather	-	brained	,	fantastic	,	ridiculous	,	if	you	will	,	the	Davidsbund	has
称呼	它	羽毛	-	脑子	,	极好的	,	荒谬的	,	如果	你	将要	,	这	-	有

[ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] ,

a	very	definite	meaning	,
一个	非常	定	意义	,

你可以称它愚蠢、荒诞、可笑，但大卫联盟有着非常明确的含义。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	fulfils	a	very	noble	purpose	.
和	满足	一个	非常	高贵	目的	.

并实现了非常崇高的目的。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][juːz][ɪts] [ɪn'vɛntərz] [oʊn] [freɪz] ,
For , to use its inventor's own phrase ,
为了 , 到 使用 它是 发明家的 自己的 短语 ,

用其发明者自己的话说，

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][bænd][ʌv; əv]['kɪndrəd]['spɪrɪts] .
" In every age there is a secret band of kindred spirits .
" 在 每一个 年龄 那里 是 一个 秘密 乐队 的 亲属 烈酒 .

每个时代都有一群志同道合的秘密伙伴。

[jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊʃɪp] , [siː] [ðæt] [jiː; ji] [weld] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['fɜːrmli] ,
Ye who are of this fellowship , see that ye weld the circle firmly ,
叶 WHO 是 的 这 奖学金 , 看 那 是的 焊接 这 圆圈 牢牢 ,

你们这些同属这个团体的人，务必确保你们的圆圈牢固地焊接在一起。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɑːrt] [meɪ] [ʃaɪn] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] ,
that so the truth of Art may shine ever more and more clearly ,
那 所以 这 真相 的 艺术 可能 闪耀 曾经 更多的 和 更多的 清楚地 ,

如此，艺术的真谛才能愈发清晰地闪耀光芒。

['ʃedɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
shedding joy and blessing far and near .
脱落 喜悦 和 祝福 远的 和 靠近 .

将喜悦和祝福传递给远近的人。

" [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
" That remarkable power of expressing the personalities of his friends in music ,
" 那 卓越 力量 的 表达 这 个性 的 他的 朋友们 在 音乐 ,

“他用音乐表达朋友们个性的那种非凡能力，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃuːmənz] [frʌm; frəm] [juːθ] , [stændz][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which has been Schumann's from youth , stands him in good stead for the
哪个 有 到过 舒曼的 从 青年 , 站立 他 在 好的 坚定 为了 这

[dɪ'pɪktɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] " - " :
depicting of various " Davidites " :
描绘 的 各种各样的 " - " :

舒曼自幼便有的这种特质，使他能够很好地描绘各种“大卫信徒”：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
he could show the peculiar characteristics
他 可以 展示 这 奇特 特征

他能够展现出这些独特的特征。

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,
of any one of them in a few moments , on the pianoforte ,
的 任何 一 的 他们 在 一个 很少 时刻 , 在 这 钢琴 ,

在几分钟之内，用钢琴演奏他们中的任何一个，

[ˌwer'æz] ['jɪrz] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
whereas years would not suffice him to give a verbal explanation .
然而 年 会 不是 足够了 他 到 给 一个 口头 解释 .

然而，即使过了几年，他也无法用言语解释清楚。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɔːr'treɪəl] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,
This power of portrayal is noticeable in the very construction of his songs ,
这 力量 的 描绘 是 显 在 这 非常 建造 的 他的 歌曲 ,

这种表现力在他的歌曲结构中显而易见。

— [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [tuː] [ˌgrenə'dɪr] , [ɔːr] ['friːdəm] , [ɔːr][ðə; ði][hɪ'dælˌgoʊ] ,

—	such	as	,	for	instance	,	The	Two	Grenadiers	,	or	Freedom	,	or	The	Hidalgo	,
—	这样的	作为	,	为了	实例	,	这	二	掷弹兵	,	或者	自由	,	或者	这	伊达尔戈	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'senʃəli] ['spænɪʃ] ['ærəgəns] .

with	its	essentially	Spanish	arrogance	.
和	它是	本质上	西班牙语	傲慢	.

例如，《两个掷弹兵》、《自由》或《伊达尔戈》，都带有浓厚的西班牙式傲慢。

[maɪ] [deɪz] [aɪ] [spend] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] ,

My	days	I	spend	in	courting	,
我的	天	我	花费	在	求爱	,

我把所有时间都花在了追求上。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['spɔːrtɪŋ] ,

With	songs	and	hearts	a	-	sporting	,
和	歌曲	和	心	一个	-	体育	,

载歌载舞，热情洋溢

[ɔːr] ['wɛpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] !

Or	weaponed	for	a	fight	!
或者	武装	为了	一个	斗争	!

或者全副武装准备战斗!

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['dɑːrknəs] ['derɪŋ] ,

The	fragrant	darkness	daring	,
这	香	黑暗	大胆	,

芬芳的黑暗，大胆而神秘。

[aɪ] ['geɪli] [fɔːrθ] [ˌeɪ 'em] ['fɛriːŋ] ,

I	gaily	forth	am	faring	,
我	兴高采烈地	前进	是	航道	,

我兴高采烈地向前走去，

[tuː; tə][roʊm][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [naɪt] ,

To	roam	the	streets	by	night	,
到	漫游	这	街道	经过	夜晚	,

夜间在街头游荡，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][wɔːr] [prɪ'peərɪŋ] ,

For	love	or	war	preparing	,
为了	爱	或者	战争	准备	,

为了爱情或战争的准备

[wɪð; wɪθ] ['berɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [laɪt] . . . .

With	bearing	proud	and	light	. . . .
和	轴承	自豪的	和	光	. . . .

神态昂扬，轻盈自在.....

[ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪz] [flɪŋɪŋ] ,

The	moon	her	light	is	flinging	,
这	月亮	她	光	是	投掷	,

月亮在她身上闪耀着光芒，

[ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] ,

The	powers	of	Love	are	springing	,
这	权力	的	爱	是	弹簧	,

爱的力量正在涌动。

[ænd; ənd]['sɑːmbər] ['pæʃnz] [bɜːrn] . . .

And	sombre	passions	burn	. . .
和	阴沉	激情	烧伤	. . .

而忧郁的激情在燃烧.....

[ɔ:r] ['wu:ndz] [ɔ:r] ['blɔsəmz] ['brɪŋɪŋ] ,
Or wounds or blossoms bringing ,
或者 伤口 或者 花朵 带来 ,

或是伤口，或是花朵，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [rɪ'tɜ:rn] !
To - morrow I'll return !
到 - 明天 患病的 返回 !

我明天就回来！

[waɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dɑ:rklɪŋ] ,
While o'er the horizon darkling ,
尽管 超过 这 地平线 黑暗之子 ,

当地平线上渐渐暗下来时，

[ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt][stɑ:r][ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] ,
The first faint star is sparkling ,
这 第一的 头晕的 星星 是 闪闪发光 ,

第一颗暗淡的星星闪闪发光，

[ɔ:l]['pru:d(ə)ns][koʊld][aɪ][spɜ:rn] , —
All prudence cold I spurn , —
全部 谨慎 寒冷的 我 拒绝 , —

我摒弃一切谨慎，

[ɔ:r] ['wu:ndz] [ɔ:r] ['blɔsəmz] ['brɪŋɪŋ] ,
Or wounds or blossoms bringing ,
或者 伤口 或者 花朵 带来 ,

或是伤口，或是花朵，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [rɪ'tɜ:rn] !
To - morrow I'll return !
到 - 明天 患病的 返回 !

我明天就回来！

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʃu:mən] , [rɪ'lʌktəntli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
In the course of the morning Schumann , reluctantly leaving a mass of
在 这 课程 的 这 早晨 舒曼 , 勉强 离开 一个 大量的 的
[ʌn'fɪnɪʃt] [em'esiz] .
unfinished MSS .
未完成 MSS .

上午，舒曼依依不舍地留下了一大堆未完成的手稿。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][,pjænəu'fɔ:ti] , [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æt; ət][ðə; ði]
upon his desk and pianoforte , betakes himself to his duties at the
之上 他的 桌子 和 钢琴 , 接受 他自己 到 他的 职责 在 这
[kən,s\\:və'tɔ:riəm] ,
Conservatorium ,
音乐学院 ,

回到书桌前，坐到钢琴前，开始在音乐学院履行职责。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'fesər] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] .
where he has been professor for about a year .
在哪里 他 有 到过 教授 为了 关于 一个 年 .

他在那里担任教授大约一年了。

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][tu'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ɔ:l] [els] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]
Conscientious and painstaking in tuition as in all else , he is not naturally a
尽责的 和 费尽心力 在 学费 作为 在 全部 别的 , 他 是 不是 自然 一个
[gʊd] ['ti:tʃər] .
good teacher .
好的 老师 .

他像对待其他所有事情一样，在教学上认真负责、一丝不苟，但他天生并不是个好老师。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

He	seems	to	be	devoid	of	the	priceless	power	of	imparting	verbal	instruction
他	似乎	到	是	缺乏	的	这	无价	力量	的	传授	口头	操作说明

，

，

，

他似乎缺乏口头传授知识的宝贵能力。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wer'baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

or	of	imparting	the	secret	of	the	system	whereby	a	desired	effect	shall	be
或者	的	传授	这	秘密	的	这	系统	由此	一个	想要的	影响	将	是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

或者传授达到预期效果的系统秘诀。

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'zɜːrv] ['raɪzɪz][ʌp][laɪk][ə; eɪ]['bæriər] [bɪ'twiːn]

His	habitual	and	increasing	melancholy	reserve	rises	up	like	a	barrier	between
他的	习惯性的	和	增加	忧郁	预订	上升	向上	喜欢	一个	障碍	之间

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] :

himself	and	his	pupils	:
他自己	和	他的	学生	:

他与生俱来的、日益加深的忧郁气质，如同屏障一般，横亘在他和学生们之间：

[hɪz; ɪz] ['retɪsns] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [bi'wildəz] [ðem; ðəm] .

his	reticence	chills	and	bewilders	them	.
他的	沉默寡言	寒意	和	令人困惑	他们	.

他的沉默寡言让他们感到不寒而栗，也让他们感到困惑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] ,

His	own	musical	education	has	been	an	entirely	personal	matter	,
他的	自己的	音乐	教育	有	到过	一个	完全	个人的	事情	,

他的音乐教育完全是个人选择。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɔːt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ək'septɪd] [skə'læstɪk] [laɪnz] .

and	not	wrought	out	upon	the	accepted	scholastic	lines	.
和	不是	锻	出去	之上	这	公认	学术	线条	.

并非按照公认的学术路线创作的。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][hæz; həz]['ɔːlweɪz] " [ə'piːld] [tuː; tə] ['ʃuːmən]

Moreover	,	intercourse	with	musical	people	has	always	"	appealed	to	Schumann
而且	,	交往	和	音乐	人们	有	总是	"	上诉	到	舒曼

[fɑːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sək'ses] ,

far	more	,	and	with	greater	success	,
远的	更多的	,	和	和	更大的	成功	,

此外，与音乐界人士交往总是更能吸引舒曼，也更容易取得成功。

[ðæn; ðən][draɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['θɜːroʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] .

than	dry	lessons	in	thorough	bass	and	counterpoint	.
比	干燥	课程	在	彻底	低音	和	对位	.

比枯燥乏味的低音和对位课程更胜一筹。

" [hens] , [waɪlst] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Hence	,	whilst	he	appears	almost	unable	to	assist	the	novice	in	the	beginning	,
"	因此	,	而	他	出现	几乎	无法	到	协助	这	新手	在	这	开始	,

[ɔːr]['tædpoʊl][steɪdʒ] ,

or	tadpole	stage	,
或者	蝌蚪	阶段	,

因此，虽然他似乎几乎无法在初学者阶段，或者说蝌蚪阶段，帮助新手，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'fɔːrd][ɪn'væljuəb(ə)l][help][ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪŋ]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðoʊz] [jʌŋ]

he	is	able	to	afford	invaluable	help	and	stimulating	criticism	to	those	young
他	是	有能力的	到	买得起	无价	帮助	和	刺激性的	批评	到	那些	年轻的

['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

artists	with	whom	he	may	come	in	contact	,
艺术家	和	谁	他	可能	来	在	接触	,

他能够为他接触到的年轻艺术家提供宝贵的帮助和富有启发性的批评。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][fɔː; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaɪndnəs] .

and	who	adore	him	for	his	sympathetic	kindness	.
和	WHO	崇拜	他	为了	他的	交感神经	仁慈	.

他们敬爱他，因为他富有同情心且心地善良。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]

The	violinist	Joachim
这	小提琴手	约阿希姆

小提琴家约阿希姆

['nevər][fər'gɑːt] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

never	forgot	how	,	as	a	boy	of	thirteen	,
绝不	忘了	如何	,	作为	一个	男生	的	十三	,

永远不会忘记，十三岁时，他是如何……

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mendlsn] .

he	played	the	Kreutzer	sonata	with	his	host	at	the	house	of	Mendelssohn	.
他	玩	这	克罗伊策	奏鸣曲	和	他的	主持人	在	这	房子	的	门德尔松	.

他在门德尔松家中与主人一起演奏了克鲁采奏鸣曲。

['loʊnli] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['ʃuːmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Lonely	and	silent	all	the	while	,	Schumann	remained	in	a	corner	of	the	room	;
孤独	和	沉默的	全部	这	尽管	,	舒曼	剩余	在	一个	角落	的	这	房间	;

舒曼始终孤独而沉默地待在房间的角落里；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [waɪl] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [liːnd]

but	subsequently	,	while	Joachim	was	sitting	near	him	,	he	leaned
但	随后	,	尽管	约阿希姆	曾是	坐着	靠近	他	,	他	倾斜

['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

forward	and	pointed	to	the	stars	,
向前	和	尖	到	这	明星	,

但后来，当约阿希姆坐在他旁边时，他向前倾身，指着星星说：

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

shining	down	into	the	room	through	the	open	window	.
灼灼	向下	进入	这	房间	通过	这	打开	窗户	.

阳光透过敞开的窗户照射进房间。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [lædz] [niː] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , ['frendli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

He	patted	the	lad's	knee	with	gentle	,	friendly	encouragement	.
他	轻拍	这	小伙子的	膝盖	和	温和的	,	友好的	鼓励	.

他轻轻拍了拍男孩的膝盖，以示温和友好的鼓励。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ʌp][ðer; ðər] " [hiː; hi] ['kwiərid] ,

"	Do	you	think	they	know	up	there	"	he	queried	,
"	做	你	思考	他们	知道	向上	那里	"	他	查询	,

他问道："你觉得上面的人知道吗？"

" [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mendlsn] ?

"	that	a	little	boy	has	been	playing	down	here	with	Mendelssohn	?
"	那	一个	小的	男生	有	到过	玩耍	向下	这里	和	门德尔松	?

"有个小男孩在这里和门德尔松一起玩耍？"

" — [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʃuːmən] , — [roʊ'mæntɪk] , ['mɪstɪkl] , [fʊl]
" — This question was the very essence of Schumann , — romantic , mystical , full
" — 这 问题 曾是 这 非常 本质 的 舒曼 , — 浪漫的 , 神秘 , 满的
[ʌv; əv]['tendər] [driːmz] .
of tender dreams .
的 投标 梦境 .

“——这个问题正是舒曼的精髓所在——浪漫、神秘，充满了温柔的梦想。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] - ['lesnz; 'lesənz]['oʊvər] , [hiː; hi] [kən'dʌkts] [ə; eɪ][pɑːrt] - ['sɪŋɪŋ] [klæs] .
His composition - lessons over , he conducts a part - singing class .
他的 作品 - 课程 超过 , 他 进行 一个 部分 - 歌唱 班级 .

作曲课结束后，他开始教授合唱课。

[ɔːr'kestrəl] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tuː] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs]
Orchestral conducting is abhorrent to him ; it is " too defiant and conspicuous
管弦乐 进行 是 令人憎恶的 到 他 ; 它 是 " 也 桀骜不驯 和 显眼的
[ə; eɪ][tæsk] .
a task .
一个 任务 .

他厌恶管弦乐指挥；这是一项“过于挑衅和引人注目的任务”。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] : [ænd; ənd][ɪn]['dʒestʃər][hiː; hi][ɪz]
" He cannot make his meaning clear by word of mouth : and in gesture he is
" 他 不能 制作 他的 意义 清除 经过 单词 的 嘴 : 和 在 手势 他 是
['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
singularly deficient .
单独地 不足 .

“他无法用言语清楚地表达自己的意思；而且他的肢体语言也极其匮乏。”

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] - ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'strʌktər] ,
But in part - singing he is an excellent instructor ,
但 在 部分 - 歌唱 他 是 一个 出色的 讲师 ,

但他是一位优秀的合唱指导老师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][ðə; ði]
because he is seated at the piano and can indicate there the
因为 他 是 坐着 在 这 钢琴 和 能 表明 那里 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['viːvə; 'vaɪvə] - ['voʊʧi] .
suggestion which he fails to convey viva - voce .
建议 哪个 他 失败 到 传达 维瓦 - voce .

因为他坐在钢琴前，可以在那里表达他口头表达不出来的意思。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] ,
Even now , in the wreck of his abilities as a pianist ,
甚至 现在 , 在 这 破坏 的 他的 能力 作为 一个 钢琴家 ,

即使现在，他的钢琴演奏能力已经严重衰退，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] :
it is possible to imagine what he might have been :
它 是 可能的 到 想象 什么 他 可能 有 到过 :

我们可以想象他可能成为什么样的人：

[hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][toʊn] ,
he can produce an extraordinary depth and richness of tone ,
他 能 生产 一个 非凡的 深度 和 丰富 的 语气 ,

他能发出极其深沉而丰富的音色，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]
seeming **to** **obtain** **some** **of** **his** **effects** **by** **unusual** **and** **almost** **illegitimate**
似乎 到 获得 一些 的 他的 效果 经过 异常 和 几乎 私生子
[miːnz] .
means **.**
方法 .

他似乎通过不寻常且近乎非法的手段获得了一些物品。

[hɪz; ɪz] [ək,sentʃu'eɪʃn] [ɪz] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːzɪz] [bəuθ] ['pedlz] [tuː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]
His **accentuation** **is** **very** **slight** **,** **and** **he** **uses** **both** **pedals** **too** **frequently** **and**
他的 重音 是 非常 轻微 , 和 他 用途 两个都 踏板 也 频繁地 和
[tuː] ['friːli] .
too **freely** **.**
也 自由 .

他的重音很轻，而且他使用踏板的频率和自由度都太高了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mædʒɪk] [pə'veɪdz]
Notwithstanding **these** **peculiarities** **,** **however** **,** **the** **same** **indefinable** **magic** **pervades**
虽然 这些 特殊性 , 然而 , 这 相同的 无法定义的 魔法 普遍存在
[hɪz; ɪz] [pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [,kɔmpə'ziʃənz] .
his **piano** **-** **playing** **as** **his** **compositions** **.**
他的 钢琴 - 玩耍 作为 他的 作品 .

尽管有这些特点，但他的钢琴演奏和他的作曲一样，都充满了难以言喻的魔力。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] .
I **WILL** **NOT** **CHIDE** **.**
我 将要 不是 喝叱 .

我不会责备。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
I **will** **not** **chide** **,** **although** **my** **heart** **should** **break** **,**
我 将要 不是 喝叱 , 虽然 我的 心 应该 休息 ,

我不会责备，尽管我的心应该碎。

[ðoʊ] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [daɪd] , [lɔːst] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪr] [seɪk] —
Though **all** **my** **hopes** **have** **died** **,** **lost** **Love** **,** **for** **thy** **dear** **sake** **—**
尽管 全部 我的 希望 有 死亡 , 丢失的 爱 , 为了 你的 亲爱的 清酒 —

纵使我所有的希望都已破灭，失去挚爱，也为了你这亲爱的人——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] .
I **will** **not** **chide** **.**
我 将要 不是 喝叱 .

我不会责备。

([ɪtʃ] [groʊl] [nɪçt]) .
(**Ich** **grolle** **nicht** **)** **.**
(我 格罗尔 尼赫特) .

(Ich grolle nicht)。

['nɜːrvəs] , [ɪk'saɪtəbl] , [ʌn'iːzi] , [ðə; ði] ['mæstər] [drɔːz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪz]
Nervous **,** **excitable** **,** **uneasy** **,** **the** **master** **draws** **a** **breath** **of** **relief** **when** **the** **class** **is**
紧张的 , 易激动的 , 不安 , 这 掌握 平局 一个 气息 的 宽慰 什么时候 这 班级 是
[dɪs'mɪst] .
dismissed **.**
解雇 .

老师紧张、易激动、不安，下课后才长舒一口气。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hi'breɪɪk] [feɪs] [ʌv; əv] ['mendlsn] [nɑːdz] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
The **pleasant** **Hebraic** **face** **of** **Mendelssohn** **nods** **in** **at** **his** **door** **in** **passing** **.**
这 令人愉快的 希伯来语 脸 的 门德尔松 点头 在 在 他的 门 在 通过 .

门德尔松那张和蔼可亲的希伯来面孔经过门口时，朝他点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd]

The	two	musicians	are	so	busily	engaged	,	that	often	they	hardly	exchange	a	word
这	二	音乐家	是	所以	忙碌地	已订婚的	,	那	经常	他们	几乎	交换	一个	单词

[fɔːr; fər] [wiːks] [təˈgeðər] .

for	weeks	together	.
为了	周	一起	.

这两位音乐家都非常忙碌，经常好几个星期都很少说话。

[ˈmendlsn] , [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [enˈkoʊmiəm]

Mendelssohn	,	the	recipient	of	many	a	generous	and	whole	-	hearted	encomium
门德尔松	,	这	接受者	的	许多	一个	慷慨的	和	所有的	-	心地	赞誉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdevəˈtiː] [ˈʃuːmən] ,

from	his	devotee	Schumann	,
从	他的	信徒	舒曼	,

门德尔松曾多次受到他的忠实拥趸舒曼的慷慨赞扬和由衷赞扬。

[dʌz] [nɑːt][rɪˈtɜːrn] [ðɪs] [frəˈtɜːrn(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm] .

does	not	return	this	fraternal	enthusiasm	.
做	不是	返回	这	兄弟	热情	.

并没有回应这种兄弟般的热情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈbæləns t] [maɪnd] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmuːdi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] [ɑːr; ər]

To	his	well	-	balanced	mind	,	the	silent	moody	man	and	his	productions	are
到	他的	出色地	-	均衡	头脑	,	这	沉默的	情绪化	男人	和	他的	作品	是

[tuː] [waɪld] ,

too	wild	,
也	荒野	,

在他那头脑清醒的头脑看来，这个沉默寡言、情绪阴郁的男人和他的作品都太过狂野。

[tuː] [ɪkˈsentrɪk] , [tuː] [ʌnˈkæni] .

too	eccentric	,	too	uncanny	.
也	偏心	,	也	不可思议	.

太古怪，太诡异了。

[hiː; hi][rɪˈgɑːrdz][ðem; ðəm] , [æt; ət][taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] : [æt; ət]

He	regards	them	,	at	times	,	with	a	species	of	grudging	admiration	:	at
他	问候	他们	,	在	时代	,	和	一个	物种	的	勉强地	钦佩	:	在

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

他有时对他们抱有勉强的钦佩之情；有时，

[hiː; hi][saɪdz][ɪn] [hɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

he	sides	in	heart	,	if	not	in	speech	,	with	the	current	opinion	of	the	town	.
他	侧面	在	心	,	如果	不是	在	演讲	,	和	这	当前的	观点	的	这	镇	.

即使口头上不认同，但他内心深处还是站在了镇上当前舆论一边。

" [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈprɑːgres] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]

"	Opposition	to	all	artistic	progress	has	always	been	a	distinctive	characteristic
"	反对	到	全部	艺术	进步	有	总是	到过	一个	独特的	特征

[ʌv; əv] [ˈlaɪpsɪg]

of	Leipzig
的	莱比锡

“反对一切艺术进步一直是莱比锡的一个显著特征。”

[ˈmjuːzɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,

musical	society	,
音乐	社会	,

音乐社团

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [hændz][ɑ:r; ər] [ˌʌp'lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:i]
" and therefore horror - stricken hands are uplifted at the editor of the Neue
" 和 所以 恐怖 - 受打击的 双手 是 提升 在 这 编辑 的 这 新的
['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['mu:zɪk] ,
Zeitschrift für Musik ,
杂志 毛皮 音乐 ,

"因此，《新音乐杂志》的编辑惊恐地举起双手，

[hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [hə'retɪk(ə)l] [di:dz] .
his heretical doctrines , and still more heretical deeds .
他的 异端 教义 , 和 仍然 更多的 异端 契约 .

他的异端邪说，以及更多异端行径。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔməs] - [sku:l] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði]
The good people of the Thomas - School Choral Society , the audience at the
这 好的 人们 的 这 托马斯 - 学校 合唱 社会 , 这 观众 在 这
[gə'vɑ:nt,haʊs] ['kɑ:nsərts] ,
Gewandhaus concerts ,
格万特豪斯 音乐会 ,

托马斯学校合唱团的各位成员，以及格万特豪斯音乐厅音乐会的观众们，

[ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['mju:zɪk(ə)l] ['pepərz] ,
the subscribers to opposition musical papers ,
这 订阅者 到 反对 音乐 文件 ,

反对派音乐报纸的订阅者，

[rɪ'gɑ:rd][hɛə] ['ʃu:mən] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
regard Herr Schumann very much as the knight regarded the lady at the close
看待 先生 舒曼 非常 很多 作为 这 骑士 认为 这 女士 在 这 关闭
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - .
of his own magnificent Waldesgesprach .
的 他的 自己的 壮丽 - .

对待舒曼先生，就像骑士在他精彩的《森林对话》结尾处对待那位女士一样。

" [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] , —
" The hour is late , the night is cold , —
" 这 小时 是 晚的 , 这 夜晚 是 寒冷的 , —

"夜已深，夜已冷，——

[hu:] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [raɪdz][soʊ][boʊld] ?
Who through the forest rides so bold ?
WHO 通过 这 森林 骑行 所以 大胆的 ?

谁敢如此大胆地骑马穿过森林?

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][waɪd] , — [ðaʊ] [ɑ:rt][ə'loʊn] , —
The wood is wide , — thou art alone , —
这 木头 是 宽的 , — 你 艺术 独自的 , —

树林很宽阔，——你独自一人，——

[oʊ] ['lʌvli] [meɪd] , [bi:; bi] [ðaʊ] [maɪ] [oʊn] ! "
O lovely maid , be thou my own ! "
哦 迷人的 女佣 , 是 你 我的 自己的 ! "

哦，美丽的少女，请做我的爱人吧!

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd] [gaɪl] [ʌv; əv][men] ,
" Great is the craft and guile of men ,
" 伟大的 是 这 工艺 和 诡计 的 男人 ,

人类的技艺和诡计真是高超!

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rent] [ɪn] [tweɪn] ;
With grief my heart is rent in twain ;
和 悲伤 我的 心 是 租 在 马克·吐温 ;

悲痛欲绝，我的心都碎了;

[fɑːr] [saʊndz] [ðə; ði]['bjuːgl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , —

Far	sounds	the	bugle	to	and	fro	,	—
远的	声音	这	号角	到	和	弗	,	—

号角声在远处回荡，——

[əˈweɪ] !

Away	!
离开	!

离开!

[maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] ! "

my	name	thou	dost	not	know	!	"
我的	姓名	你	朋友	不是	知道	!	"

你不知道我的名字!

" [ðaɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [braɪt] - ,

"	Thy	steed	and	thou	so	bright	array'd	,
"	你的	骏马	和	你	所以	明亮的	-	,

“你和你的骏马，都穿着如此华丽的服饰，

[soʊ] ['wʌndrəs] [fer] , [ðaʊ] ['lʌvli] [meɪd] , —

So	wondrous	fair	,	thou	lovely	maid	,	—
所以	奇妙的	公平的	,	你	迷人的	女佣	,	—

你真是美得惊人，美丽的少女!

— [aɪ] [noʊ] [ðiː] [naʊ] !

—	I	know	thee	now	!
—	我	知道	你	现在	!

—我现在认识你了!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[let] [ˌem ˈiː] [flai] !

let	me	fly	!
让	我	飞	!

让我飞吧!

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['feri] ['lɔːrəlai] ! "

Thou	art	the	fairy	Lorelei	!	"
你	艺术	这	仙女	洛蕾莱	!	"

你是仙女罗蕾莱!

" [ðaʊ] [noʊst] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [maɪ] ['taʊərz] [duː] [ʃaɪn]

"	Thou	know'st	me	now	—	my	towers	do	shine
"	你	知道	我	现在	—	我的	塔楼	做	闪耀

“你现在认识我了——我的塔楼闪耀着光芒。”

[diːp] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [raɪn] , —

Deep	mirror'd	in	the	dark	blue	Rhine	,	—
深的	-	在	这	黑暗的	蓝色的	莱茵河	,	—

深邃的倒影映照在深蓝色的莱茵河中，——

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [koʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔː(r)] , —

The	wind	blows	cold	,	the	day	is	o'er	,	—
这	风	打击	寒冷的	,	这	天	是	超过	,	—

寒风凛冽，白昼已逝。

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] ['nevər] [mɔːr] !

Thou	shalt	escape	me	never	more	!
你	应	逃脱	我	绝不	更多的	!

你再也逃不出我的手掌心!

" [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['ʃuːmən] , [bæk] [æt; ət][hoʊm] , [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

"	In	the	afternoon	,	Schumann	,	back	at	home	,	is	occupied	with	creative	work	.
"	在	这	下午	,	舒曼	,	后退	在	家	,	是	占领	和	有创造力的	工作	.

下午，舒曼回到家中，忙于创作。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'dʒiːniəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] : [fɔːr; fər] ,

This	,	perhaps	,	is	the	most	congenial	part	of	his	day	:	for	,
这	,	也许	,	是	这	最多	相投	部分	的	他的	天	:	为了	,

这或许是他一天中最愉快的部分：因为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːz] [laɪf] ['mjuːzɪkli] ,

as	it	has	been	said	of	him	,	he	sees	life	musically	,
作为	它	有	到过	说	的	他	,	他	看到	生活	音乐上	,

正如人们评价他的那样，他以音乐的视角看待生活。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	whatever	happens	to	impress	him	takes	the	form	of	music	.
和	任何	发生	到	令人印象深刻	他	需要	这	形式	的	音乐	.

任何能打动他的事物都会以音乐的形式呈现出来。

['stedəli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] ,

Steadily	,	deliberately	,	of	set	purpose	,
稳步	,	故意地	,	的	放	目的	,

稳步地、有计划地、有目的地

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['faɪər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn'fjoəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst]

and	yet	with	the	authentic	fire	of	divine	inspiration	infusing	his	smallest
和	然而	和	这	真正的	火	的	神圣的	灵感	输液	他的	最小

['efərt] ,

effort	,
努力	,

然而，即便在他最微小的努力中，也注入了神圣灵感的真挚火焰。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .

he	has	conquered	,	one	by	one	,	in	every	field	of	creative	art	.
他	有	征服	,	一	经过	一	,	在	每一个	场地	的	有创造力的	艺术	.

他在各个艺术创作领域都取得了突破，一一征服了对手。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst][ˌpjænəu'fɔːti][wɜːrks][wɜːr; wər][kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [streɪn]

His	finest	pianoforte	works	were	composed	during	the	wretched	years	of	strain
他的	最好的	钢琴	作品	是	由	期间	这	可怜	年	的	拉紧

[ænd; ənd] [stres] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['klærə] ,

and	stress	whilst	he	was	waiting	to	marry	Clara	,
和	压力	而	他	曾是	等待	到	结婚	克拉拉	,

他最优秀的钢琴作品是在等待与克拉拉结婚的那些痛苦而紧张的岁月里创作的。

[held][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɑːðər] ,

held	apart	from	her	by	her	jealous	and	inexorable	father	,
握住	除	从	她	经过	她	嫉妒的	和	无情的	父亲	,

她被嫉妒而冷酷无情的父亲与她隔绝开来。

[ʌn'tɪl] ([ə'gen] [laɪk][ðə; ði] ['braʊnɪŋ]) [ðə; ði]['lʌvəz] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz]

until	(	again	like	the	Brownings	)	the	lovers	took	matters	into	their	own	hands
直到	(	再次	喜欢	这	勃朗宁	)	这	恋人	采取	事情	进入	他们的	自己的	双手

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] .

and	were	married	in	sudden	and	in	secret	.
和	是	已婚	在	突然	和	在	秘密	.

直到（就像勃朗宁夫妇一样）这对恋人决定自己做主，突然秘密地结了婚。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [greɪt] ['simfəniz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][wʌn] [jɪr] , - , — [æn; ən]
Three of his four great symphonies saw the light in one year , 1841 , — an
三 的 他的 四 伟大的 交响乐 锯 这 光 在 一 年 , - , — 一个
[ə'tʃiːvmənt] ['truːli][kə'lɑːs(ə)l] .
achievement truly colossal .
成就 真的 庞大 .

他的四部伟大交响曲中有三部在 1841 年问世——这是一项真正巨大的成就。

[læst] [jɪr] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self][ɪn] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] .
Last year , 1843 , he was studying and perfecting himself in chamber music .
最后的 年 , - , 他 曾是 学习 和 完善 他自己 在 房间 音乐 .

去年（1843年），他正在学习和完善自己的室内乐技艺。

[hɪz; ɪz][laɪf] , ['aʊtwərdli] [soʊ][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [æb'nɔːrməli] [prə'lɪfɪk][ɪn]
His life , outwardly so uneventful , has been abnormally prolific in
他的 生活 , 向外 所以 平静无事 , 有 到过 异常地 多产的 在

他的一生表面上平淡无奇，但实际上却异常多产。

[breɪn] - [wɜːrk] : [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ]['feɪt(ə)l]['fluːənsi] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [ˌmɛrɪ'trɪʃəsnɪs] , [bʌt; bət]
brain - work : and that of no fatal fluency or shallow meretriciousness , but
脑 - 工作 : 和 那 的 不 致命的 流利度 或者 浅的 虚伪 , 但
[kən'siːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪn] .
conceived upon the highest possible plane .
构思 之上 这 最高 可能的 飞机 .

脑力劳动：而且不是那种致命的流畅或肤浅的媚俗，而是在最高层次上构思出来的。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn] ['ʃuːmənz] [aɪ'diːəz] , " [sez] ['lɪst] ,
" The more clearly we examine Schumann's ideas , " says Liszt ,
" 这 更多的 清楚地 我们 检查 舒曼的 想法 , " 说道 李斯特 ,

李斯特说："我们越是仔细研究舒曼的思想，就越能发现其中的奥妙。"

" [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd][laɪf][duː][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi]
" the more power and life do we discover in them : and the more we
" 这 更多的 力量 和 生活 做 我们 发现 在 他们 : 和 这 更多的 我们
['stʌdi] [ðem; ðəm] ,
study them ,
学习 他们 ,

"我们越是研究它们，就越能发现它们蕴含的力量和生命力；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]
the more are we amazed at the wealth and fertility which had before
这 更多的 是 我们 惊叹 在 这 财富 和 生育力 哪个 有 前
[ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .
escaped us .
逃脱 我们 .

我们越发惊叹于我们以前从未拥有过的财富和生育能力。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ðəm'selvz] [ðʌs] : —
" And his own theories of art are bound to evolve themselves thus : —
" 和 他的 自己的 理论 的 艺术 是 边界 到 发展 他们自己 因此 : —
[fɔːr; fər] " ['oʊnli] [θɪŋk] ,
for " Only think ,
为了 " 仅有的 思考 ,

"而他自己的艺术理论必然会这样演变：——因为"只要想想，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" he has written ,
" 他 有 书面 ,

他写道：

" [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][mʌst; məst][biː; bi][kəm'baɪnd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts]

"	what	circumstances	must	be	combined	to	produce	the	beautiful	in	all	its
"	什么	情况	必须	是	合并	到	生产	这	美丽的	在	全部	它是

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['splendər] .

dignity	and	splendour	.
尊严	和	辉煌	.

需要哪些条件才能造就美，使其展现出尊严和辉煌？

[wiː; wi] [niːd] , — 1st , ['lɔːfti] [diːp] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ˌaɪdɪ'ælətɪ][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; 2nd

We	need	,	—	1st	,	lofty	deep	purposes	and	ideality	in	a	composition	;	2nd
我们	需要	,	—	1st	,	高远	深的	目的	和	理想	在	一个	作品	;	2nd

, [ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ;

,	enthusiasm	in	description	;
,	热情	在	描述	;

我们需要——第一，作品中要有崇高而深刻的目的和理想；第二，描述中要有热情；

3rd , ['mæstərli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['kloʊsli] [kəm'baɪnd] ; 4th , [ɪ'neɪt]

3rd	,	masterly	execution	and	harmony	of	action	,	closely	combined	;	4th	,	innate
3rd	,	精湛	执行	和	和谐	的	行动	,	密切	合并	;	4th	,	先天

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ,

desire	for	giving	and	receiving	,
欲望	为了	给予	和	接收	,

第三，动作精湛、协调一致；第四，天生具有给予和接受的欲望。

[ə; eɪ][ˌmoʊmən'terəli] ['feɪvərəbl] [muːd] ([ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪsənər] [ænd; ənd][pər'fɔːrmər])

a	momentarily	favourable	mood	(	on	both	sides	,	that	of	listener	and	performer	)
一个	片刻	有利	情绪	(	在	两个都	侧面	,	那	的	听众	和	演员	)

; 5th ,

;	5th	,
;	5th	,

暂时的愉悦心情（听众和表演者双方）；第五，

[ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][taɪm] ,

the	most	fortunate	conjunction	of	the	relatives	of	time	,
这	最多	幸运	连词	的	这	亲属	的	时间	,

时间亲属中最幸运的结合，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æk'sesəri] ;

as	well	as	of	the	more	especial	question	of	place	and	other	accessories	;
作为	出色地	作为	的	这	更多的	特别的	问题	的	地方	和	其他	配件	;

以及更具体的问题，例如地点和其他配件；

6th , ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] — [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

6th	,	sympathy	of	impression	,	feelings	and	ideas	—	a	reflection	of	artistic
6th	,	同情	的	印象	,	情怀	和	想法	—	一个	反射	的	艺术

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

pleasure	in	the	eyes	of	others	.
乐趣	在	这	眼睛	的	其他的	.

第六，印象、情感和思想的共鸣——在他人眼中反映艺术的愉悦。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ə'plai] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

"	And	these	definitions	apply	in	all	their	detail	to	the	outcome	of
"	和	这些	定义	申请	在	全部	他们的	细节	到	这	结果	的

['ʃuːmənz] ['hæpiːəst]

Schumann's	happiest
舒曼的	最快乐

"这些定义的所有细节都适用于舒曼最幸福的结局。"

[jɪr] [ʌv; əv][ɔːl] , — [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ]['klærə] ,

year	of	all	,	—	the	year	after	his	union	with	Clara	,
年	的	全部	,	—	这	年	后	他的	联盟	和	克拉拉	,

一年之久——也就是他与克拉拉结婚后的第二年。

— [ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['melədi] ,

—	the	time	when	like	a	bird	he	burst	into	infinite	ecstasy	of	melody	,
—	这	时间	什么时候	喜欢	一个	鸟	他	爆裂	进入	无限	狂喜	的	旋律	,

——就在那时，他像鸟儿一样迸发出无限的旋律喜悦，

[ænd; ənd] [iˈklɪpst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	eclipsed	himself	with	the	number	,	variety	and	bewildering	beauty	of
和	日食	他自己	和	这	数字	,	种类	和	扑朔迷离	美丽	的

[hɪz; ɪz] ['voʊk(ə)l] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

his	vocal	compositions	.
他的	声乐	作品	.

他创作的声乐作品数量众多、风格多样、美妙绝伦，令他自己都黯然失色。

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

That	perfect	balance	between	words	and	music	,
那	完美的	平衡	之间	字	和	音乐	,

词曲之间完美的平衡

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət] [huːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] " [sets] ,

that	power	of	identifying	himself	with	the	poet	whose	words	he	"	sets	,
那	力量	的	识别	他自己	和	这	诗人	谁	字	他	"	套	,

他有能力将自己与他"谱曲"的诗人的文字认同起来，

" [wɪtʃ] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ˌdɪfə'renʃieɪts] ['ʃuːmən] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] , [wʌz; wəz] [bɔːrn]

"	which	pre	-	eminently	differentiates	Schumann	from	all	other	musicians	,	was	born
"	哪个	预	-	非常	区别	舒曼	从	全部	其他	音乐家	,	曾是	出生

[ʌv; əv] " [hoʊps] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

of	"	hopes	fulfilled	and	mutual	love	.
的	"	希望	已完成	和	相互的	爱	.

"这最突出地将舒曼与其他所有音乐家区分开来，它诞生于"希望的实现和相互的爱"。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] , [ɪn] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti]

"	There	are	no	songs	which	can	compare	with	his	,	in	passionate	intensity
"	那里	是	不	歌曲	哪个	能	比较	和	他的	,	在	热情的	强度

[ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	depth	of	emotion	.
和	深度	的	情感	.

"没有任何歌曲能在激情强度和情感深度上与他的歌曲相媲美。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mju'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət]

It	may	be	that	only	the	skilled	and	sympathetic	musician	can	interpret
它	可能	是	那	仅有的	这	熟练	和	交感神经	音乐家	能	解释

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪ'fekt] :

them	with	full	effect	:
他们	和	满的	影响	:

或许只有技艺精湛且富有同理心的音乐家才能将它们诠释得淋漓尽致：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] ['ekspɜːrt] ['ɔːdɪtər] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɔɪnjəntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

but	the	least	expert	auditor	can	be	poignantly	affected	by	them	.
但	这	至少	专家	审计员	能	是	令人心酸地	做作的	经过	他们	.

但即使是最缺乏经验的审计员也会深受其影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənts] [ʌv; əv] ['haɪnə] ,

Especially	is	this	the	case	with	his	treatments	of	Heine	,
尤其	是	这	这	案件	和	他的	治疗	的	海涅	,

尤其是在他对待海涅的方式上，情况更是如此。

— [ðə; ði][wʌn]['poʊət][pɑːr] ['eksələns] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

—	the	one	poet	par	excellence	in	whom	he	discovers	all	he	can	desire	of
—	这	一	诗人	帕	卓越	在	谁	他	发现	全部	他	能	欲望	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

——在他眼中，这位才华横溢的诗人身上，他找到了自己渴望的一切力量。

[ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	pathos	and	of	passion	.
的	感伤	和	的	热情	.

充满悲悯和激情。

" [ðə; ði] ['lɪrɪks] [daɪ] ['loʊtəs] - [bluːm] ([ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər]) [ænd; ənd][diː'ju] [bist] [waɪ][iː aɪ'ɛn iː] [bluːm]

"	The	lyrics	Die	Lotos	-	blume	(	The	Lotus	-	flower	)	and	Du	bist	wie	eine	Blume
"	这	歌词	死	莲花	-	布鲁姆	(	这	莲花	-	花	)	和	杜	比斯特	维	一个	布鲁姆

([ðaʊ] [ɑːrt][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['flaʊər]) [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

(	Thou	art	like	unto	a	flower	)	are	among	the	most	perfect	things	found	in	the
(	你	艺术	喜欢	到	一个	花	)	是	之中	这	最多	完美的	事物	成立	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

realms	of	song	,
领域	的	歌曲	,

"歌词《莲花》（Die Lotos-blume）和《你像一朵花》（Du bist wie eine Blume）是歌曲领域中最完美的句子之一。"

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] " ;

in	their	enchanting	truth	and	delicacy	of	sentiment	"	;
在	他们的	妖娆	真相	和	美味	的	情绪	"	;

在其动人的真挚情感和细腻情感中";

[ænd; ənd] " [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] . . . [wɪtʃ] [meɪk] ['haɪnɪz] ['poʊətri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	"	not	one	of	all	those	subtle	touches	.	.	.	which	make	Heine's	poetry	what	it
和	"	不是	一	的	全部	那些	微妙的	触摸	.	.	.	哪个	制作	海涅的	诗	什么	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

"而且，海涅诗歌中那些微妙的笔触……一个也没有……"

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ə'pɑːn]

has	been	lost	upon
有	到过	丢失的	之上

已经遗失

['ʃuːmən] .

Schumann	.
舒曼	.

舒曼。

" [ɪtʃ] [groʊl] [nɪçt] ([aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd]) [ɪz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ɪn][ɪts] [waɪt] - [hiːt] [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst]

"	Ich	grolle	nicht	(	I	will	not	chide	)	is	unapproachable	in	its	white	-	heat	of	uttermost
"	我	格罗尔	尼赫特	(	我	将要	不是	喝叱	)	是	难以接近	在	它是	白色的	-	热	的	极致

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

"Ich grolle nicht（我不会责备）"在极度绝望的炽热中令人难以接近。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,

I	will	not	chide	,	although	my	heart	should	break	,
我	将要	不是	喝叱	,	虽然	我的	心	应该	休息	,

我不会责备，尽管我的心应该碎。

[ðoʊ] [ɔ:l][maɪ][hoʊps][hæv; həv][daɪd] , [lɔ:st] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [dɪr] [seɪk] —
Though all my hopes have died , lost Love , for thy dear sake —
尽管 全部 我的 希望 有 死亡 , 丢失的 爱 , 为了 你的 亲爱的 清酒 —

纵使我所有的希望都已破灭，失去挚爱，也为了你这亲爱的人——

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃaɪd] .
I will not chide .
我 将要 不是 喝叱 .

我不会责备。

[ðoʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [braɪt] - [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - [ʃaɪn] ,
Though thou be bright bedeck'd - with diamond - shine ,
尽管 你 是 明亮的 - 和 钻石 - 闪耀 ,

即便你光彩照人，闪耀着钻石般的光芒，

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [i'lju:minz] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
No ray of joy illumines that heart of thine ,
不 射线 的 喜悦 照亮 那 心 的 你的 ,

你的心中没有一丝喜悦的光芒。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] !
I know full well !
我 知道 满的 出色地 !

我非常清楚!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃaɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , —
I will not chide , although my heart should break , —
我 将要 不是 喝叱 , 虽然 我的 心 应该 休息 , —

我不会责备，尽管我的心应该碎裂——

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] ['dri:miŋ] ,
I saw it all in dreaming ,
我 锯 它 全部 在 做梦 ,

我在梦里看到了这一切。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [θru:] - [ðaɪ] [soʊl][ɪz] ['stri:mɪŋ] ,
I saw the night that thro ' thy soul is streaming ,
我 锯 这 夜晚 那 喉咙 - 你的 灵魂 是 流媒体 ,

我看见夜色正流淌在你的灵魂深处，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðaɪ] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [fi:d] ,
I saw the snake that on thy heart doth feed ,
我 锯 这 蛇 那 在 你的 心 确实 喂养 ,

我看见了那条吞噬你心肠的蛇，

[aɪ] [sɔ:] , [maɪ] [lʌv] , [haʊ] [sæd] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪn'di:d] , —
I saw , my love , how sad thou art indeed , —
我 锯 , 我的 爱 , 如何 伤心 你 艺术 的确 , —

我看到了，我的爱人，你是多么悲伤啊——

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃaɪd] !
I will not chide !
我 将要 不是 喝叱 !

我不会责备!

[daɪ] ['baɪdn̩] - ([ðə; ði] [tu:] [ˌgrenə'dɪr]) , [wɪð; wɪθ] ['ʃu:mənz] ['feɪvərɪt] [mɑ:sə'leiz]
Die Beiden Grenadieren (The Two Grenadiers) , with Schumann's favourite Marseillaise
死 两人 - (这 二 掷弹兵) , 和 舒曼的 最喜欢的 《马赛曲》

Die Beiden Grenadiren（两个掷弹兵），以及舒曼最喜欢的马赛曲

[ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['ʌtərəns]
introduced **in** **such** **masterly** **fashion** **at** **the** **end** **,** **remains** **an** **unrivalled** **utterance**
介绍 在 这样的 精湛 时尚 在 这 结尾 , 遗迹 一个 无与伦比 发声
[ʌv; əv]['mænli][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [griːf] .
of **manly** **and** **patriotic** **grief** **.**
的 男子气概 和 爱国 悲伤 .

以如此精湛的方式呈现在结尾，仍然是对男子气概和爱国情怀无与伦比的表达。

[tuː; tə] [fræns] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː] [ˌgrenə'dɪr] ,
To **France** **were** **returning** **two** **Grenadiers** **,**
到 法国 是 返回 二 掷弹兵 ,

两名掷弹兵被遣返回法国。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [lɔːŋ] [dɪd] ['læŋgwɪʃ] ,
In **Russia** **they** **long** **did** **languish** **,**
在 俄罗斯 他们 长的 做过 憔悴 ,

在俄罗斯，它们长期处于衰落状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] ,
And **as** **they** **came** **to** **the** **German** **frontier** **,**
和 作为 他们 来了 到 这 德语 边境 ,

当他们来到德国边境时，

[ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .
They **hung** **down** **their** **heads** **with** **anguish** **.**
他们 悬挂 向下 他们的 头部 和 痛苦 .

他们痛苦地低下了头。

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][woʊ] ,
' **Twas** **then** **that** **they** **heard** **the** **story** **of** **woe** **,**
- 那是 然后 那 他们 听到 这 故事 的 悲哀 ,

就在那时，他们听到了那悲惨的故事。

[ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][fər'lɔːrn][ænd; ənd][fər'seɪkən] ,
That **France** **was** **forlorn** **and** **forsaken** **,**
那 法国 曾是 绝望 和 被遗弃的 ,

法国当时是孤苦伶仃、被遗弃的。

[bi'sidʒd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][foʊ] ,
Besieged **and** **defeated** **,** **and** **crushed** **by** **the** **foe** **,**
被围困 和 战败 , 和 碎 经过 这 敌人 ,

被围困、战败、被敌人彻底击溃

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðer; ðər] - [wʌz; wəz]['teɪkən] !
And **the** **Emp'ror** **,** **their** **Emp'ror** **was** **taken** **!**
和 这 - , 他们的 - 曾是 已采取 !

他们的皇帝，他们的皇帝被掳走了！

" [maɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][bænd]
" **My** **cross** **of** **honour** **and** **crimson** **band**
" 我的 叉 的 荣誉 和 赤红 乐队

“我的荣誉十字架和深红色的臂章

[leɪ] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [raɪt] ['ʃʊrli] ;
Lay **on** **my** **heart** **right** **surely** **;**
莱 在 我的 心 正确的 一定 ;

请安息在我心上；

[maɪ] ['mʌskɪt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ,
My **musket** **place** **within** **my** **hand** **,**
我的 滑膛枪 地方 之内 我的 手 ,

我的火枪握在手中，

[ænd; ənd][gɜːrd][maɪ] [sɔːrd] [sɪ'kjʊrli] :

And	gird	my	sword	securely	:
和	格栅	我的	剑	安全地	:

并将我的剑牢牢佩戴在腰间:

[soʊ] [wɪl] [aɪ][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd]['hɑːrkən] , [dʌm] , —

So	will	I	lie	there	and	harken	,	dumb	,	—
所以	将要	我	说谎	那里	和	倾听	,	哑的	,	—

于是我将躺在那里，默默地倾听——

[laɪk] ['sentri] [wen] [həusts][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] , —

Like	sentry	when	hosts	are	camping	,	—
喜欢	哨兵	什么时候	主持人	是	野营	,	—

就像主人露营时的哨兵一样，——

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [kʌm] ,

Till	I	hear	the	roar	of	the	cannon	come	,
直到	我	听到	这	吼	的	这	大炮	来	,

直到我听到炮声隆隆而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['træmpɪŋ] !

And	the	chargers	above	are	tramping	!
和	这	充电器	多于	是	徒步旅行	!

上面的充电器正在运行!

" [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][raɪd] [ðen] [maɪ] - [soʊ] [breɪv] ,

"	Above	me	shall	ride	then	my	Emp'ror	so	brave	,
"	多于	我	将	骑	然后	我的	-	所以	勇敢的	,

"那时，我英勇的皇帝将骑着马凌驾于我之上。"

[waɪl] [swɔːdz][ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ,

While	swords	are	flashing	and	clashing	,
尽管	剑	是	闪烁	和	冲突	,

当刀剑闪耀碰撞之时，

[waɪl] ['seɪbərz][ɑːr; ər] ['fɪrsli] [kən'tendɪŋ] , —

While	sabres	are	fiercely	contending	,	—
尽管	军刀	是	激烈地	争吵	,	—

当佩剑们激烈交锋时，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与罗伯特·舒曼共度的一天(A Day with Robert Schumann)

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [aɪ] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
In that hour of his need I will rise from the grave ,
在 那 小时 的 他的 需要 我 将要 上升 从 这 严重 ,

在他最需要我的时候，我将从坟墓里复活。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] - [dɪ'fendɪŋ] !
The cause of my Emp'ror defending !
这 原因 的 我的 - 防守 !

我皇帝保卫的原因!

" [ænd; əd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] - ['saɪk(ə)l][frau-ən] - ['liːbən] [ˌju ɛn 'di] ['lɛbən] (['wʊmənz] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]
" And in his song - cycle Frauen - lieben und Leben (Woman's Life and Love
" 和 在 他的 歌曲 - 循环 妇女 - 利本 和 生活 (女性的 生活 和 爱

) [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'vɪnst] " [ɪk'strɔːrdəneri] [depθs] [ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən]
) he has evinced " extraordinary depths of penetration into a side of human
) 他 有 表现出 " 非凡的 深度 的 渗透 进入 一个 边 的 人类

['kærəktər] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [ðə; ði]
character which men are generally supposed incapable of understanding — the
特点 哪个 男人 是 一般来说 据称 无法 的 理解 — 这

[ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmənz] [lʌv] . " . . .
intensity and endurance of a pure woman's love . " . . .
强度 和 耐力 的 一个 纯的 女性的 爱 . " . . .

“在他的歌曲集《女人的生活与爱情》中，他展现了‘对人性中男性通常被认为无法理解的一面——纯洁女人爱情的强烈和持久——非凡的洞察力’.....

[jet] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ? . . .
Yet who should know it if he does not ? . . .
然而 WHO 应该 知道 它 如果 他 做 不是 ? . . .

如果他不知道，谁又会知道呢?

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , ['veriəs] [foʊk][drɑːp][ɪn][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] , — ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
Towards evening , various folk drop in by ones and twos , — musical acquaintances ,
向 晚上 , 各种各样的 民间 降低 在 经过 一个 和 二 , — 音乐 熟人 ,

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] ,
it need hardly be said ,
它 需要 几乎 是 说 ,

临近傍晚，形形色色的人三三两两地进来——不用说，他们都是音乐上的熟人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['tɑːpɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌs]
for there is no other topic than that of their art which they can discuss
为了 那里 是 不 其他 话题 比 那 的 他们的 艺术 哪个 他们 能 讨论

[wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['ʃuːmən] .
with Robert Schumann .
和 罗伯特 舒曼 .

因为除了他们的艺术之外，他们没有其他话题可以和罗伯特·舒曼讨论。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] ,
The discussion may possibly be on their part only , with a man like this ,
这 讨论 可能 可能 是 在 他们的 部分 仅有的 , 和 一个 男人 喜欢 这 ,

讨论或许只存在于他们之间，对于这样一个人来说。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,
of whom it is told that one day he went into a friend's house ,
的 谁 它 是 讲述 那 一 天 他 去 进入 一个 朋友们 房子 ,

据说有一天，他去了朋友家，

['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftlɪ]['sɑ:toʊ]['voʊʧi] , — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪri] [nɑ:d] , [wɔ:kt]

whistling	softly	sotto	voce	,	—	and	,	with	nothing	but	a	cheery	nod	,	walked
吹口哨	轻轻	sotto	voce	,	—	和	,	和	没有什么	但	一个	欢快的	点头	,	步行

[tu:; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

她轻轻地吹着口哨，低声说道，只是愉快地点了点头，便走向了……

[pi'ænoʊ][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , — [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] , — [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] ,

piano	and	opened	it	,	—	played	a	few	chords	,	—	made	a	modulation	,
钢琴	和	打开	它	,	—	玩	一个	很少	和弦	,	—	制成	一个	调制	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ki:] ,

and	returned	to	the	original	key	,
和	返回	到	这	原来的	钥匙	,

拿起钢琴，打开琴盖，弹奏了几个和弦，做了一个转调，然后又回到了原来的调。

— [ʃʌt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [geɪv] [ə'nʌðər] ['kɜ:rtiəs] [nɑ:d] , [ænd; ənd] — ['eksɪt] , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] !

—	shut	the	piano	,	gave	another	courteous	nod	,	and	—	exit	,	in	utter	silence	!
—	关闭	这	钢琴	,	给予	其他	有礼貌	点头	,	和	—	出口	,	在	说出	沉默	!

——关上钢琴，又礼貌地点了点头，然后——悄无声息地离开了！

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri]

He	is	,	indeed	,	capable	of	sitting	for	hours	in	the	midst	of	a	merry
他	是	,	的确	,	有能力的	的	坐着	为了	小时	在	这	中间	的	一个	欢乐

['tʃætərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

chattering	company	,
喋喋不休	公司	,

他确实能够连续几个小时坐在热闹的聊天人群中。

[kəm'pli:tli] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] , [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['mju:zɪk(ə)l] [θɔ:t]

completely	lost	in	thought	,	employed	upon	the	evolution	of	some	musical	thought
完全地	丢失的	在	想法	,	受雇	之上	这	进化	的	一些	音乐	想法

.

:

.

完全沉浸在思考中，致力于某种音乐理念的演变。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [spi:k] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌæltru'stikəli] ['ɑ:rd(ə)nt] ,

But	when	he	does	speak	,	his	words	are	all	altruistically	ardent	,
但	什么时候	他	做	说话	,	他的	字	是	全部	无私地	热心	,

但他开口说话时，字里行间都充满了无私的热忱。

[fʊl] [ʌv; əv] ['i:gər] [preɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

full	of	eager	praise	and	joyful	appreciation	for	the	great	names	of	music	,
满的	的	渴望的	称赞	和	快乐	欣赏	为了	这	伟大的	姓名	的	音乐	,

充满了对音乐巨匠们的热情赞美和喜悦欣赏，

[hu:z] ['eksələnsi:z] [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .

whose	excellencies	he	loves	to	point	out	.
谁	卓越	他	爱	到	观点	出去	.

他喜欢指出这些人的优点。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][goʊ] ,

"	The	great	masters	,	it	is	to	them	I	go	,
"	这	伟大的	大师	,	它	是	到	他们	我	去	,

“伟大的大师们，我向他们致敬。”

" [hi:; hi] [ə'vaʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , — " [tu:; tə] ['glʌk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

"	he	avows	with	the	humility	of	a	child	,	—	"	to	Gluck	the	simple	,
"	他	公开声明	和	这	谦逊	的	一个	孩子	,	—	"	到	格鲁克	这	简单的	,

“他以孩子般的谦卑坦白道——”对单纯的格鲁克说，

[tuː; tə] ['hɛndəl] [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bætʃ] [ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ʌv; əv][ɔːl] .

to	**Händel**	**the**	**complicated**	**,**	**and**	**to**	**Bach**	**the**	**most**	**complicated**	**of**	**all**	**.**
到	亨德尔	这	复杂的	,	和	到	巴赫	这	最多	复杂的	的	全部	.

亨德尔的音乐很复杂，而巴赫的音乐则最为复杂。

" [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [dʒɑːn][siːˈbæstjən] " [ɪz] ['baʊndləs] .

"	**His**	**admiration**	**of**	**"**	**John**	**Sebastian**	**"**	**is**	**boundless**	**.**
"	他的	钦佩	的	"	约翰	塞巴斯蒂安	"	是	无边无际	.

他对"约翰·塞巴斯蒂安"的崇拜是无限的。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [fliː] [tuː; tə] [bætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

"	**I**	**always**	**flee**	**to**	**Bach**	**,**	**and**	**he**	**gives**	**me**	**fresh**	**strength**	**and**	**desire**	**for**
"	我	总是	逃跑	到	巴赫	,	和	他	给予	我	新鲜的	力量	和	欲望	为了

[laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] . . . .

life	**and**	**work**	**.**	**.**	**.**	**.**
生活	和	工作	.	.	.	.

"我总是沉浸在巴赫的音乐中，他给了我新的力量和对生活和工作的热情....."

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]

The	**profound**	**combinations**	**,**	**the**	**poetry**	**and**	**humour**	**of**	**the**	**new**	**school**	**of**
这	深刻的	组合	,	这	诗	和	幽默	的	这	新的	学校	的

['mjuːzɪk] ['prɪnsəpli] ['eməneɪt] [frʌm; frəm] [bætʃ] .

music	**principally**	**emanate**	**from**	**Bach**	**.**
音乐	主要	发出	从	巴赫	.

新音乐流派的深刻融合、诗意和幽默主要源于巴赫。

" [ðə; ði] [tuː] [ˌgrenə'dɪr] .

"	**THE**	**TWO**	**GRENADIERS**	**.**
"	这	二	掷弹兵	.

"两名掷弹兵。"

[tuː; tə] [fræns] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː] [ˌgrenə'dɪr] ,

To	**France**	**were**	**returning**	**two**	**Grenadiers**	**,**
到	法国	是	返回	二	掷弹兵	,

两名掷弹兵被遣返回法国。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [lɔːŋ] [dɪd] ['læŋgwɪʃ] ,

In	**Russia**	**they**	**long**	**did**	**languish**	**,**
在	俄罗斯	他们	长的	做过	憔悴	,

在俄罗斯，它们长期处于衰落状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] ,

And	**as**	**they**	**came**	**to**	**the**	**German**	**frontier**	**,**
和	作为	他们	来了	到	这	德语	边境	,

当他们来到德国边境时，

[ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

They	**hung**	**down**	**their**	**heads**	**with**	**anguish**	**.**
他们	悬挂	向下	他们的	头部	和	痛苦	.

他们痛苦地低下了头。

([daɪ] ['baɪdn̩] -) .

(	**Die**	**Beiden**	**Grenadieren**	**)**	**.**
(	死	两人	-	)	.

(Die Beiden Grenadieren).

['moʊzɑːrt][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dɪ'vɪnəti] .

Mozart	**is**	**to**	**him**	**,**	**as**	**to**	**all**	**great**	**artists**	**,**	**a**	**veritable**	**divinity**	**.**
莫扎特	是	到	他	,	作为	到	全部	伟大的	艺术家	,	一个	真正的	神	.

对他来说，莫扎特就像对所有伟大艺术家一样，是一位真正的神。

" [duː][nɑːt][pʊt] ['beɪtoʊvən] , " [sez] [hiː; hi] , " [tuː] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] :

"	Do	not	put	Beethoven	,	"	says	he	,	"	too	soon	into	the	hands	of	the	young	:
"	做	不是	放	贝多芬	,	"	说道	他	,	"	也	很快	进入	这	双手	的	这	年轻的	:

“不要过早地把贝多芬的作品交给年轻人，”他说：

[stiːp] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

steep	and	strengthen	them	in	the	fresh	animation
陡	和	加强	他们	在	这	新鲜的	动画片

在全新的动画中，它们会变得更加深刻和强化。

[ʌv; əv]['moʊzɑːrt] . . . .

of	Mozart	.	.	.	.
的	莫扎特	.	.	.	.

莫扎特的.....

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ][aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði][moʊst] ['hev(ə)nli] [ðæt] ['moʊzɑːrt]

The	music	of	the	first	act	of	Figaro	I	consider	the	most	heavenly	that	Mozart
这	音乐	的	这	第一的	行为	的	费加罗	我	考虑	这	最多	天上	那	莫扎特

['evər] [roʊt] .

ever	wrote	.
曾经	写道	.

我认为莫扎特创作的《费加罗的婚礼》第一幕的音乐是最美妙绝伦的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['envi] ,

"	And	with	his	customary	absolute	freedom	from	professional	envy	,
"	和	和	他的	习惯	绝对	自由	从	专业的	嫉妒	,

“而且，他一如既往地完全没有职业上的嫉妒心，

[hiː; hi][tɜːrmz] ['mendlsn] " [ðə; ði]['moʊzɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

he	terms	Mendelssohn	"	the	Mozart	of	the	nineteenth	century	,
他	条款	门德尔松	"	这	莫扎特	的	这	第十九	世纪	,

他称门德尔松为“十九世纪的莫扎特”，

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [dɪ'spærɪdʒz] [hɪm; ɪm] .

"	and	will	not	even	sit	in	the	same	room	with	anyone	who	disparages	him	.
"	和	将要	不是	甚至	坐	在	这	相同的	房间	和	任何人	WHO	贬损	他	.

他甚至不愿与任何诋毁他的人同处一室。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌp'held] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪzɪŋ][stɑːrz][æz; əz]

He	has	upheld	with	noble	enthusiasm	the	merits	of	such	rising	stars	as
他	有	维持	和	高贵	热情	这	优点	的	这样的	上升	明星	作为

['tʃɔpin] ,

Chopin	,
肖邦	,

他以高尚的热情维护了肖邦等冉冉升起的新星的才华，

['helər] , [^eid] , ['stɜːrnˌdeɪl] - ['benɪt] , ['bɛəliəuz] , [frɑːnts] , [ænd; ənd] [brɑːmz] .

Heller	,	Gade	,	Sterndale	-	Bennett	,	Berlioz	,	Franz	,	and	Brahms	.
海勒	,	盖德	,	斯特恩代尔	-	贝内特	,	柏辽兹	,	弗朗茨	,	和	勃拉姆斯	.

海勒、盖德、斯特恩代尔-贝内特、柏辽兹、弗朗茨和勃拉姆斯。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['oʊnli][wʌn] [beɪt] [nwɑːr] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][ænd; ənd]

He	has	,	it	may	be	said	,	only	one	bête	noir	,	the	blatant	and
他	有	,	它	可能	是	说	,	仅有的	一	野兽	黑色电影	,	这	明目张胆	和

[flæm'bɔɪənt] ['maɪɚˌbɪr] .

flamboyant	Meyerbeer	.
龙飞凤舞	迈耶啤酒	.

可以说，他只有一个眼中钉，那就是张扬跋扈的迈耶贝尔。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['waːgnə] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] .

Regarding	Wagner	,	his	opinion	is	in	abeyance	.
关于	瓦格纳	,	他的	观点	是	在	中止	.

对于瓦格纳，他的意见暂缓。

" ['waːgnə][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['spɪrɪt] . . . ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] ,

"	Wagner	is	a	man	of	education	and	spirit	. . .	certainly	a	clever	fellow	,
"	瓦格纳	是	一个	男人	的	教育	和	精神	. . .	当然	一个	聪明的	同伴	,

“瓦格纳是一位有学识、有精神的人……当然，他是个聪明人。”

[fʊl] [ʌv; əv]['kreɪzi][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] . . . .

full	of	crazy	ideas	,	and	audacious	to	a	degree	. . . .
满的	的	疯狂的	想法	,	和	大胆的	到	一个	程度	. . . .

充满了疯狂的想法，而且在某种程度上相当大胆……

[jet] [hiː; hi]['kænɑːt] [raɪt] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr] [kən'sekjətɪv] [laɪnz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɑːrdli][ʌv; əv]

Yet	he	cannot	write	or	think	of	four	consecutive	lines	of	beautiful	,	hardly	of
然而	他	不能	写	或者	思考	的	四	连续的	线条	的	美丽的	,	几乎	的

[gʊd] , ['mjuːzɪk] .

good	,	music	.
好的	,	音乐	.

但他却写不出或想不出连续四行优美动听、甚至称不上好的乐曲。

" [soʊ] ['ʃuːmən] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][æt; ət][wʌn][taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

"	So	Schumann	has	delivered	himself	at	one	time	;	but	he	is	ready	to
"	所以	舒曼	有	发表	他自己	在	一	时间	;	但	他	是	准备好	到

[rɪ'voʊk] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,

revoke	this	judgment	,
撤销	这	判断	,

“所以舒曼曾经为自己辩护过；但他现在准备撤回这个判决。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] ,

and	to	declare	,
和	到	宣布	,

并宣布，

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [sed] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

"	I	must	take	back	one	or	two	things	I	said	after	reading	the	score	of
"	我	必须	拿	后退	一	或者	二	事物	我	说	后	阅读	这	分数	的

['tɑːnˌhɔɪzər] ;

Tannhäuser	;
唐豪瑟	;

“读完《唐豪瑟》的乐谱后，我必须收回我说的一两句话；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

it	makes	quite	a	different	effect	on	the	stage	.
它	制作	相当	一个	不同的	影响	在	这	阶段	.

它在舞台上产生了截然不同的效果。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

Much	of	it	impressed	me	deeply	.
很多	的	它	印象深刻	我	深	.

其中很多内容都给我留下了深刻的印象。

" [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [dɪ'pɑːrt] , ['ʃuːmən] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðæt] [hiː; hi]

"	When	his	guests	depart	,	Schumann	accompanies	them	a	little	way	,	that	he
"	什么时候	他的	客人	离开	,	舒曼	伴随	他们	一个	小的	方式	,	那	他

[meɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ]

may	,	according
可能	,	根据

“当客人离开时，舒曼会陪他们走一小段路，以便他可以……”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l]['kʌstəm] , [spend][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['pɑːpərz]
to **his** **invariable** **custom** **,** **spend** **an** **hour** **or** **so** **of** **the** **evening** **at** **Popper's**
到 他的 不变的 风俗 , 花费 一个 小时 或者 所以 的 这 晚上 在 爆米花
['restrɑːnt] .
Restaurant **.**
餐厅 .

他一如既往地在晚上花一个小时左右的时间在波普餐厅用餐。

[ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [frend] ['vɝːhəlst] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
There **,** **should** **his** **friend** **Verhulst** **be** **present** **,**
那里 , 应该 他的 朋友 弗赫斯特 是 展示 ,

如果他的朋友维尔赫斯特在场的话，

[hiː; hi][inˈdʒɔiz] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — ['ʌðərwaɪz] ,
he **enjoys** **what** **is** **for** **him** **a** **free** **and** **animated** **conversation** **—** **otherwise** **,**
他 享受 什么 是 为了 他 一个 自由的 和 动画 对话 — 否则 ,

他喜欢自由而生动的谈话——否则，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv] [pleɪts] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə'luːf] [ænd; ənd]
among **the** **chink** **of** **glasses** **and** **clank** **of** **plates** **,** **he** **remains** **aloof** **and**
之中 这 裂缝 的 眼镜 和 铮铮 的 盘子 , 他 遗迹 超然 和
['medɪteɪtɪv] .
meditative **.**
冥想 .

在杯盏碰撞和盘子碰撞的叮当声中，他保持着疏离和沉思的状态。

['iːvnɪŋ] ['dɑːkənz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [sprɪŋ] [naɪt] ,
Evening **darkens** **slowly** **into** **the** **calm** **spring** **night** **,**
晚上 变暗 缓慢地 进入 这 冷静的 春天 夜晚 ,

夜幕缓缓降临，春夜宁静祥和。

— [ðæt] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mjuːzɪk] — [æz; əz][hiː; hi]
— **that** **Frühlingsnacht** **which** **he** **has** **set** **forth** **in** **such** **exquisite** **music** **—** **as** **he**
— 那 - 哪个 他 有 放 前进 在 这样的 精美的 音乐 — 作为 他
[riːˈgeɪnz][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪnz][hɪz; ɪz][waɪf] .
regains **his** **home** **and** **rejoins** **his** **wife** **.**
恢复 他的 家 和 重新加入 他的 妻子 .

——他用如此优美的音乐描绘的春夜——当他回到家，与妻子团聚时。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['sɔːftli] [lest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈweɪkən] , [bʌt; bət]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ]
She **is** **practising** **softly** **lest** **the** **children** **awaken** **,** **but** **rises** **with** **a** **smile** **of** **joy**
她 是 练习 轻轻 免得 这 孩子们 觉醒 , 但 上升 和 一个 微笑 的 喜悦
,
,
,

她轻声练习，以免吵醒孩子们，但起身时脸上却带着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr]
and **receives** **her** **husband** **as** **though** **he** **had** **been** **a** **year**
和 接收 她 丈夫 作为 尽管 他 有 到过 一个 年
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

她迎接丈夫，就像他已经离开一年一样。

[saɪd][baɪ][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] ,
Side **by** **side** **,** **holding** **each** **others** **'** **hands** **,**
边 经过 边 , 保持 每个 其他的 - 双手 ,

并肩而立，手牵着手，

[ðeɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [swi:t] ['eɪprəl] [er] .

they	sit	by	the	window	and	inhale	the	sweet	April	air	.
他们	坐	经过	这	窗户	和	吸入	这	甜的	四月	空气	.

他们坐在窗边，呼吸着四月里清新的空气。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðem; ðəm] .

A	sense	of	beatitude	encompasses	them	.
一个	感觉	的	至福	包括	他们	.

他们心中充满幸福感。

" [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , ['rɑ:bərt] ? " [ʃi:; ʃi][in'kwaiəz] .

"	Hast	thou	done	well	to	-	day	,	Robert	?	"	she	enquires	.
"	哈斯特	你	完毕	出色地	到	-	天	,	罗伯特	?	"	她	询问	.

"罗伯特，你今天做得怎么样？"她问道。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

[jes] — ['veri] [wel] : ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] .

Yes	—	very	well	:	better	than	I	hoped	or	expected	.
是的	—	非常	出色地	:	更好的	比	我	希望	或者	预期的	.

是的——非常好：比我预期的还要好。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪlst] [aɪ] [wɜ:rkt] ,

A	soft	voice	seemed	to	whisper	to	me	whilst	I	worked	,
一个	柔软的	嗓音	似乎	到	耳语	到	我	而	我	工作	,

工作时，仿佛有个柔和的声音在我耳边低语。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['raɪtɪŋ] . - . . .

'	It	is	not	in	vain	that	thou	art	writing	.	'	.	.	.
-	它	是	不是	在	徒劳	那	你	艺术	写作	.	-	.	.	.

"你写作并非徒劳。"

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðɪs] , [maɪ]['klærə] ,

But	in	such	an	hour	as	this	,	my	Clara	,
但	在	这样的	一个	小时	作为	这	,	我的	克拉拉	,

但在这样的时刻，我的克拉拉，

[aɪ] [lɔ:ŋ] [mɔ:r] ['di:pli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['hoʊli:ɪst] [θɔ:ts] .

I	long	more	deeply	to	give	expression	to	my	holiest	thoughts	.
我	长的	更多的	深	到	给	表达	到	我的	最神圣的	想法	.

我内心深处渴望表达我最神圣的想法。

[tu:; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tu:; tə]['seɪkrɪd]['mju:zɪk][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz]

To	apply	his	powers	to	sacred	music	must	always
到	申请	他的	权力	到	神圣	音乐	必须	总是

将他的能力应用于神圣音乐必须始终

[bi:; bi][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [eɪm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

be	the	loftiest	aim	of	an	artist	.
是	这	最高	目的	的	一个	艺术家	.

成为艺术家最高的理想。

[ɪn] [ju:θ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['fɜ:rmli] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] :

In	youth	we	are	all	too	firmly	rooted	to	earth	with	its	joys	and	sorrows	:
在	青年	我们	是	全部	也	牢牢	根	到	地球	和	它是	喜悦	和	悲伤	:

年轻的时候，我们都太容易被尘世的喜怒哀乐所束缚：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] ['bræntʃɪz] [ɪk'stend] ['haɪər] .

but	with	advancing	age	,	our	branches	extend	higher	.
但	和	前进	年龄	,	我们的	分支	延长	更高	.

但随着年龄的增长，我们的枝干会越伸越高。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

And	so	I	hope	the	time	for	my	efforts	in	this	direction	is	not	far	distant	.
和	所以	我	希望	这	时间	为了	我的	努力	在	这	方向	是	不是	远的	遥远	.

"

"

"

所以，我希望我在这方面努力的时刻不会太远。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪ'luːdɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ? "

"	It	is	,	then	,	at	present	,	eluding	you	—	the	study	of	sacred	music	?	"
"	它	是	,	然后	,	在	展示	,	逃避	你	—	这	学习	的	神圣	音乐	?	"

那么，目前让你感到困惑的是——圣乐的研究吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][suː'pɜːrb]

"	It	demands	a	power	of	treating	the	chorus	—	a	knowledge	of	superb
"	它	需求	一个	力量	的	治疗	这	合唱	—	一个	知识	的	高超

[ɑːn'sɑːmb(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] .

ensemble	and	massive	effects	to	which	I	have	not	yet	attained	.
合奏	和	大量的	效果	到	哪个	我	有	不是	然而	已达到	.

“这需要一种处理合唱的能力——一种对精湛合奏和宏大效果的了解，而我还没有达到这种程度。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['prɔːbləms] .

"	And	he	heaves	a	sigh	as	of	one	faced	with	mighty	problems	.
"	和	他	起伏	一个	叹	作为	的	一	面对	和	强大的	问题	.

“他叹了口气，仿佛遇到了巨大的难题。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

For	to	this	man	,	"	from	whom	the	knowledge	of	no	emotion	in	the
为了	到	这	男人	,	"	从	谁	这	知识	的	不	情感	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːrt] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

individual	heart	is	withheld	,
个人	心	是	隐瞒	,

对于这个“对个人内心任何情感都一无所知”的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] . . . [ðoʊz] ['fiːlɪŋz]

it	is	a	matter	of	extreme	difficulty	to	give	expression	to	.	.	.	those	feelings
它	是	一个	事情	的	极端	困难	到	给	表达	到	.	.	.	那些	情怀

[wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɑːmən] . "

which	affect	the	whole	of	mankind	in	common	.	"
哪个	影响	这	所有的	的	人类	在	常见的	.	"

要表达.....那些影响全人类的共同情感，是一件极其困难的事情。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən]['riːəlaɪz]['hjuːmən] [lʌv] [soʊ] [dɪ'vaʊtli] ,

"	For	you	,	who	can	realize	human	love	so	devoutly	,
"	为了	你	,	WHO	能	意识到	人类	爱	所以	虔诚地	,

“对于你，能够如此虔诚地领悟人类之爱的人来说，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ɪ'ventʃuəl] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

there	should	be	no	eventual	hindrance	to	the	expression	of	love	towards	God	,
那里	应该	是	不	最终	障碍	到	这	表达	的	爱	向	上帝	,

表达对上帝的爱不应受到任何阻碍。

" [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] ['wʊmən] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][wɔːrm][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

"	says	the	little	dark	-	eyed	woman	,	pressing	his	hand	with	warm	devotion	.
"	说道	这	小的	黑暗的	-	眼睛	女士	,	紧迫	他的	手	和	温暖的	虔诚	.

“那位有着黑色眼睛的娇小女子说道，她满怀深情地握着他的手。”

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrdz] [gɑːd] , " [ðə; ði][kəm'poʊzər]
" You yourself are the concrete expression of love towards God , " the composer
" 你 你自己 是 这 具体的 表达 的 爱 向 上帝 , " 这 作曲家
['məːməz] ,
murmurs ,
低语 ,

"你本身就是对上帝之爱的具体体现，"作曲家低声说道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [tə'geðər] .
gazing down at her in the twilight — " you and your music together .
凝视 向下 在 她 在 这 暮 — " 你 和 你的 音乐 一起 .

在暮色中俯视着她——"你和你的音乐在一起。"

[ɪf] [aɪ][wʌns] [sed] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
If I once said I loved you
如果 我 一次 说 我 喜爱 你

如果我曾经说过我爱你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf] [truː] .
because of your goodness , it is only half true .
因为 的 你的 善良 , 它 是 仅有的 一半 真的 .

因为你的善良，这句话只说对了一半。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [kəm'baɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
Everything is so harmoniously combined in your nature ,
一切 是 所以 和谐地 合并 在 你的 自然 ,

你的性格中一切都如此和谐统一。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
that I cannot think of you apart from your music — and so I love you
那 我 不能 思考 的 你 除 从 你的 音乐 — 和 所以 我 爱 你
[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
one with the other .
一 和 这 其他 .

我无法将你与你的音乐分开——所以我爱你，也爱你，并将两者融为一体。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm]['kɑːntrækts][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] — [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed]
" A sudden spasm contracts his face as he speaks — he turns his head
" 一个 突然 痉挛 合同 他的 脸 作为 他 说话 — 他 转弯 他的 头
['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
wildly to and fro .
疯狂地 到 和 弗 .

"说话时，他的脸突然抽搐了一下——他的头疯狂地来回转动。"

" ['rɑːbərt] !
" Robert !
" 罗伯特 !

"罗伯特！"

" [ʃiː; ʃi][iks'kleimz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" she exclaims , " what is the matter ?
" 她 惊呼 , " 什么 是 这 事情 ?

她惊呼道："出什么事了？"

[juː; jʊ] ['ʃʌdəd] — [jʊr; jər][hænd][hæz; həz] [gɔːn] [koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .
You shuddered — your hand has gone cold and clammy .
你 颤抖 — 你的 手 有 已消失 寒冷的 和 湿冷的 .

你打了个寒颤——你的手变得冰冷潮湿。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? "
What ails you ? "
什么 疾病 你 ? "

你怎么了？

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dɪstənt] [wɪnd] - ['ɪnstrʊmənts] ?
" What are those distant wind - instruments ?
" 什么 是 那些 遥远 风 - 仪器 ?

“远处那些是什么乐器的声音？”

" [hiː; hi][æsks][ɪn] ['ɔːstrʌk] [toʊnz] .
" he asks in awestruck tones .
" 他 问 在 惊叹不已 音调 .

他用敬畏的语气问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] ?
" What are they playing ?
" 什么 是 他们 玩耍 ?

他们在玩什么游戏?

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗?

[sʌtʃ] ['hɑːməniz] [ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] . . . .
Such harmonies are too beautiful for earth . . . .
这样的 和声 是 也 美丽的 为了 地球 . . . .

如此美妙的和谐，不属于人间.....

" ['klærə] [streɪnz] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
" Clara strains her ears into the stillness .
" 克拉拉 菌株 她 耳朵 进入 这 寂静 .

克拉拉竖起耳朵，试图捕捉寂静。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ['ɔːdəbl] [wət'evər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sevəreɪt] .
" There is nothing — nothing audible whatever , " she asseverates .
" 那里 是 没有什么 — 没有什么 可听见的 任何 , " 她 断言 .

“什么都没有——什么声音都没有，”她断言道。

" ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [jʊr; jər] [hed] — "
" Robert , you are ill — you have overworked your head — "
" 罗伯特 , 你 是 患病的 — 你 有 过度劳累 你的 头 — "

“罗伯特，你病了——你脑子太累了——”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . . . ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ɑː] !
" I have heard them before . . . beautiful , beautiful ! — Ah !
" 我 有 听到 他们 前 . . . 美丽的 , 美丽的 ! — 啊 !

“我以前听过它们.....太美了，太美了！——啊！”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] !
now they are silent !
现在 他们 是 沉默的 !

现在他们都安静了!

" [ænd; ənd][hiː; hi]['paːsiz][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .
" and he passes his hand over his brow with a bewildered air .
" 和 他 通过 他的 手 超过 他的 眉头 和 一个 困惑 空气 .

“他一脸茫然地用手揉了揉额头。”

" [kʌm] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['oʊvər'wɪrid] — [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] ['swiːtli] .
" Come , dearest , you are overwearied — come and sleep sweetly .
" 来 , 亲爱的 , 你 是 过度疲劳 — 来 和 睡觉 甜蜜地 .

“来吧，亲爱的，你太累了——来，好好睡一觉吧。”

" ['ʃuːmən] [pə'mits] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Schumann permits himself to be led away from the window by his
" 舒曼 许可证 他自己 到 是 引领 离开 从 这 窗户 经过 他的

舒曼任由自己被他的人引离了窗边。

['æŋkʃəs] [waɪf] : ['sloʊli] [hiː; hi] [riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
anxious wife : slowly he regains his composure .
焦虑的 妻子 : 缓慢地 他 恢复 他的 镇定 .

焦急的妻子：他慢慢恢复了镇定。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] !
" My little treasure !
" 我的 小的 宝藏 !

我的小宝贝！

" [hiː; hi] ['hwispəz] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
" he whispers , clasping her tenderly , " what should I be without your loving
" 他 低语 , 紧握 她 温柔地 , " 什么 应该 我 是 没有 你的 爱
[ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
care of me ?
关心 的 我 ?

他温柔地搂着她，低声说："没有你的悉心照料，我该怎么办？"

- . . .
Clärchen . . .
- . . .

Clärchen ...

['ʃuːmən] . . .
Schumann . . .
舒曼 . . .

舒曼.....

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [tə'geðər] ? "
I wonder whether an angel imagined the names together ? "
我 想知道 无论 一个 天使 想象 这 姓名 一起 ? "

我想知道这些名字是不是天使想象出来的?

" [meɪ] [ðæt] ['eɪndʒl] [gɑːrd] [ðiː] , ['rɑːbərt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd]
" May that angel guard thee , Robert , " says she , " and all that is thine and
" 可能 那 天使 警卫 你 , 罗伯特 , " 说道 她 , " 和 全部 那 是 你的 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

"愿天使守护你，罗伯特，"她说，"以及你我所有的一切都守护着。"

[fɔːr; fər] ['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

永远。

" [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [pi'ænoʊ] ['glɪsənz] ['waɪtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] : [ʃiː; ʃi] [kləuziz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv]
" The open piano glistens whitely in the darkness : she closes it as they leave
" 这 打开 钢琴 闪闪发光 白 在 这 黑暗 : 她 关闭 它 作为 他们 离开
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"打开的钢琴在黑暗中闪着白光：当他们离开房间时，她把钢琴关上了。

['prɪntɪd] [baɪ] ['pəːsi] ['lʌnd] , ['hʌmfɘiːz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
Printed by Percy Lund , Humphries & Co . , Ltd .
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 & 合作 . , 有限公司 .

由 Percy Lund, Humphries & Co., Ltd. 印刷。

['brædfərd] [ænd; ənd] ['lʌndən] . -
Bradford and London . 4880
布拉德福德 和 伦敦 . -

布拉德福德和伦敦。4880

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔ:rməlaɪzd] .
Punctuation has been normalized .
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - : " ['bærɪt] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['bærət, 'bærit] . "
Page 10 : " Barret " changed to " Barrett . "
页 - : " 巴雷特 " 已更改 到 " 巴雷特 . "

第 10 页："Barret"改为"Barrett"。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] " .
" Elizabeth Barrett Browning " .
" 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 " .

"伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁"。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [dɪ'voʊt] . "
Page 21 : " pevote " changed to " devote . "
页 - : " - " 已更改 到 " 奉献 . "

第 21 页："pevote"改为"devote"。

" . . . [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tɔ:rdz] [kəm'poʊzɪŋ] " .
" . . . more time to devote towards composing " .
" . . . 更多的 时间 到 奉献 向 构成 " .

"……有更多时间投入到创作中"。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " - . "
Page 23 : " frühstück " changed to " Frühstück . "
页 - : " - " 已更改 到 " - . "

第 23 页："frühstück"更改为"Frühstück"。

" . . . [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] - [ɔ:r] ['brekfəst] " .
" . . . a modest Frühstück or breakfast " .
" . . . 一个 谦虚的 - 或者 早餐 " .

"……一份简单的 Frühstück 或早餐"。

[peɪdʒ] - : " [blu:m] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [blu:m] . "
Page 45 : " blume " changed to " Blume . "
页 - : " 布鲁姆 " 已更改 到 " 布鲁姆 . "

第 45 页："blume"改为"Blume"。

" [ðə; ði] ['lɪrɪks] [daɪ]['loʊtəs] - [blu:m] " .
" The lyrics Die Lotos - blume " .
" 这 歌词 死 莲花 - 布鲁姆 " .

"歌词 Die Lotos-blume"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神